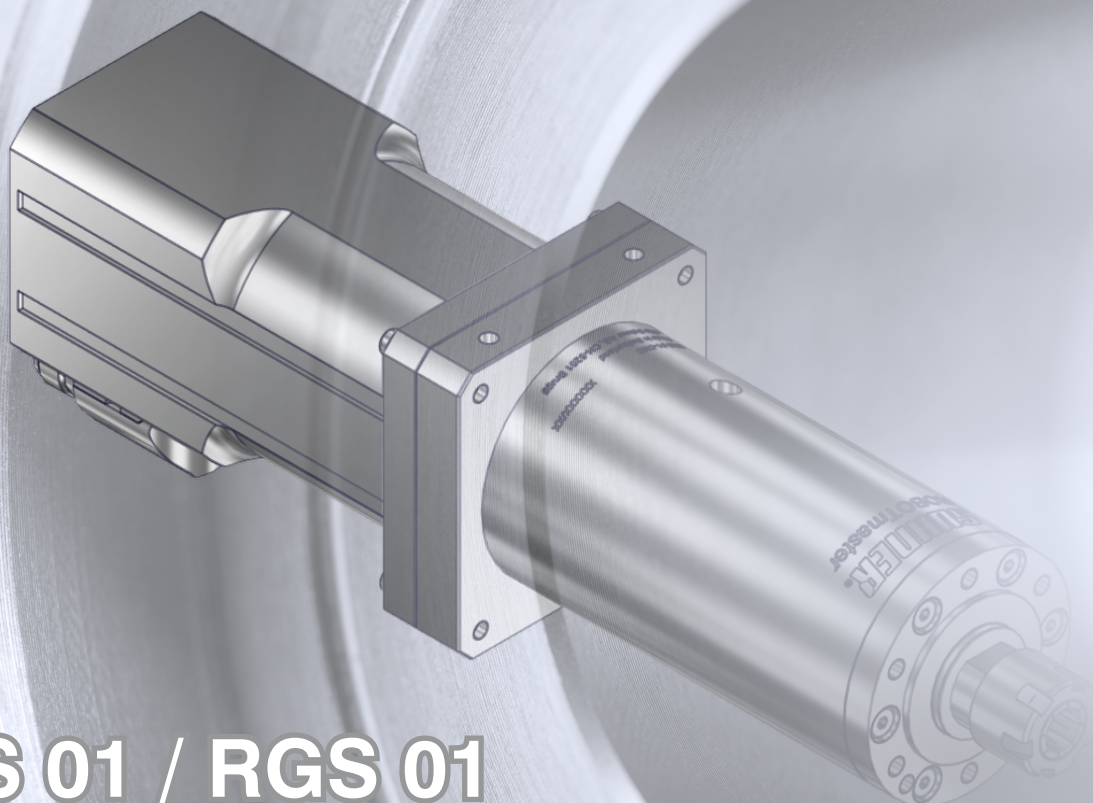




URS 01 / RGS 01

DE	ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG
FR	DOSSIER TECHNIQUE TRADUCTION DU «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»
EN	TECHNICAL DOCUMENT TRANSLATIONS OF THE «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»
IT	MANUALE TECNICO TRADUZIONE DELLE «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»
ES	DOCUMENTACIÓN TÉCNICA TRADUCCIÓN DEL «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»
PT	MANUAL DE INSTRUÇÕES TRADUÇÃO DO «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

MASSBILDER

DEUTSCH

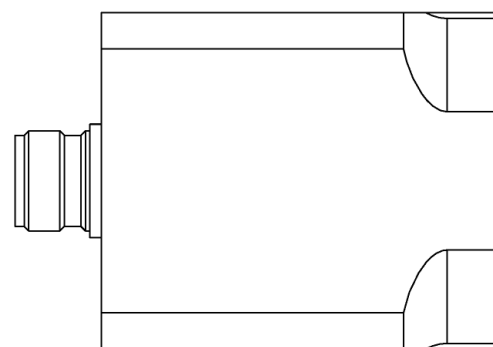
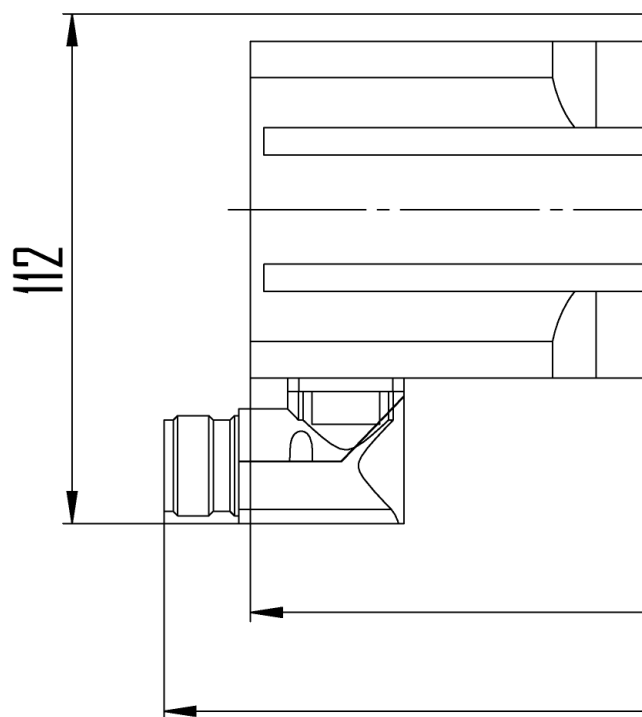
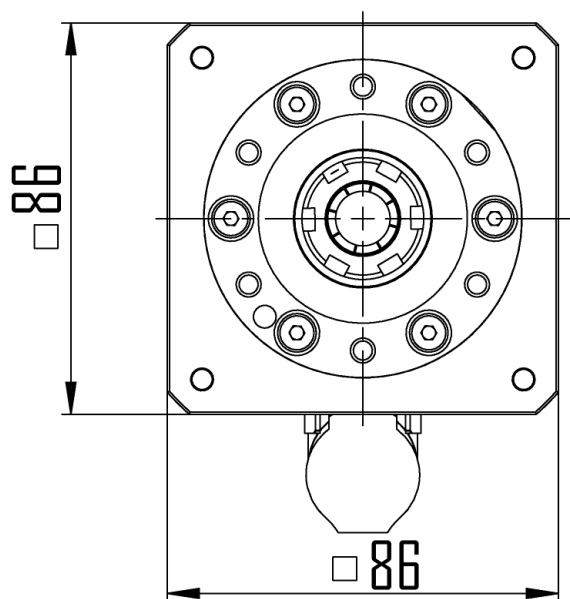
CROQUIS DE DIMENSIONS

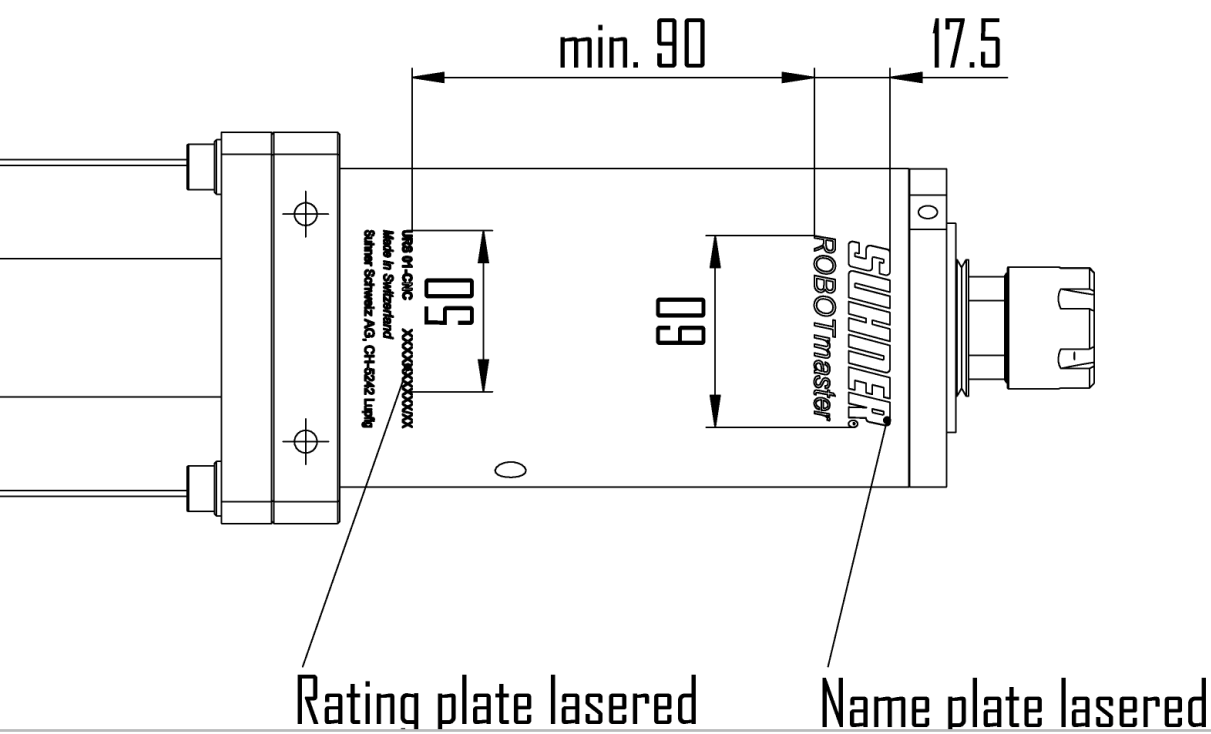
FRANCAIS

OUTLINE DIMENSION

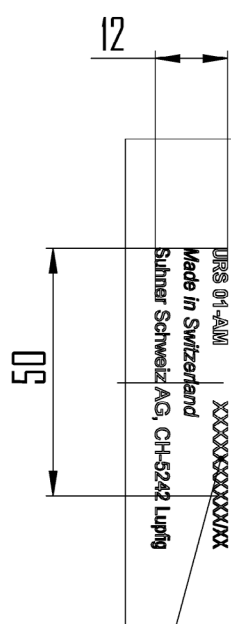
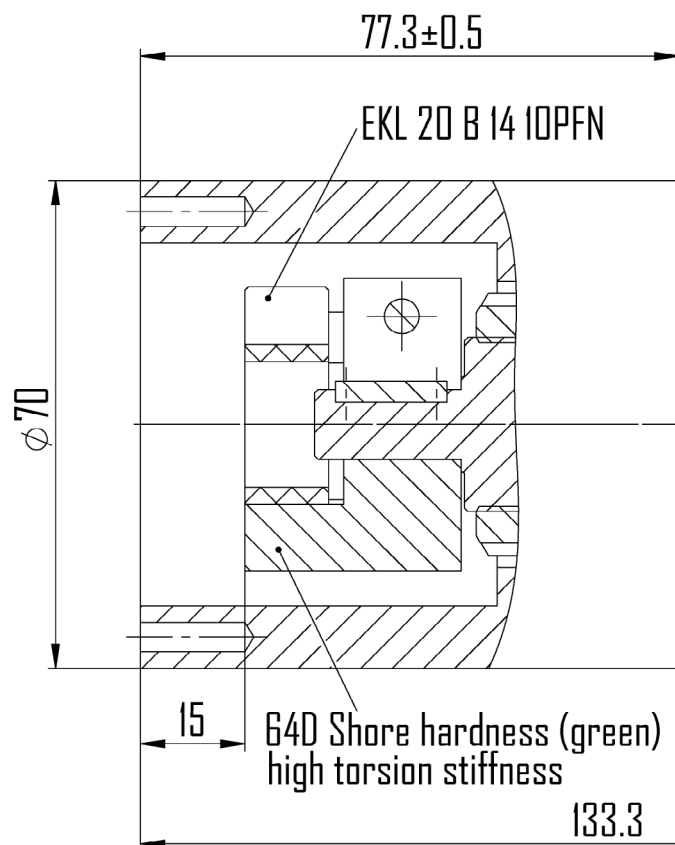
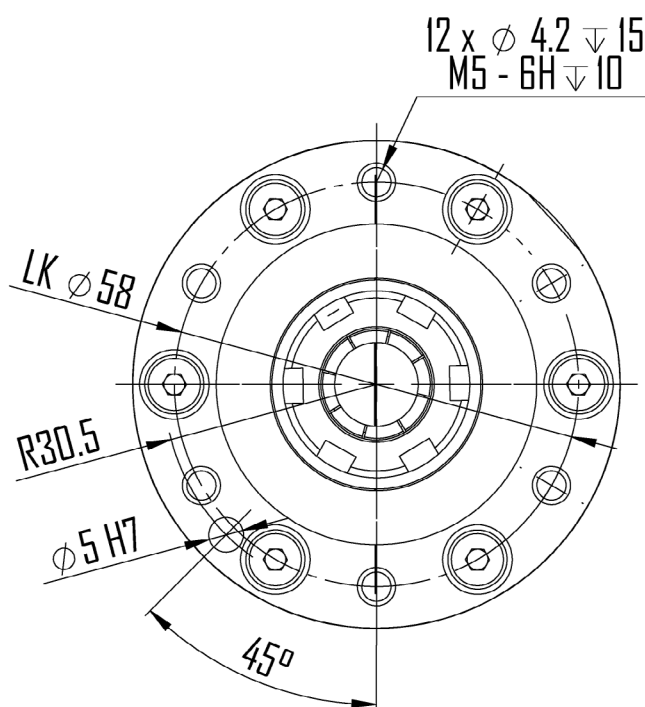
ENGLISH

URS 01-CNC





URS 01-AM



Rating plate lasered

PIANO DELLE DIMENSIONI

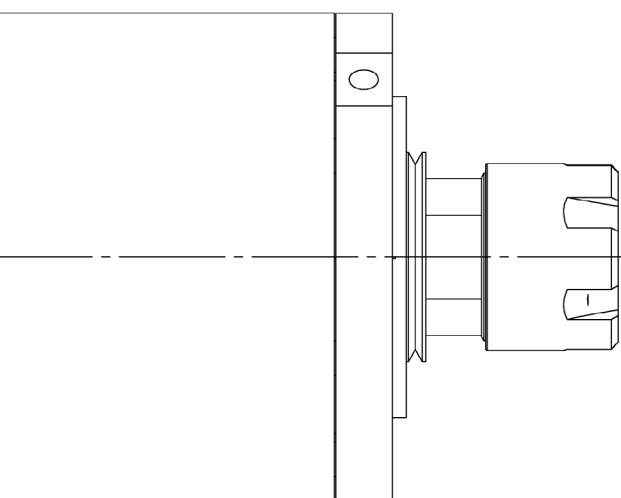
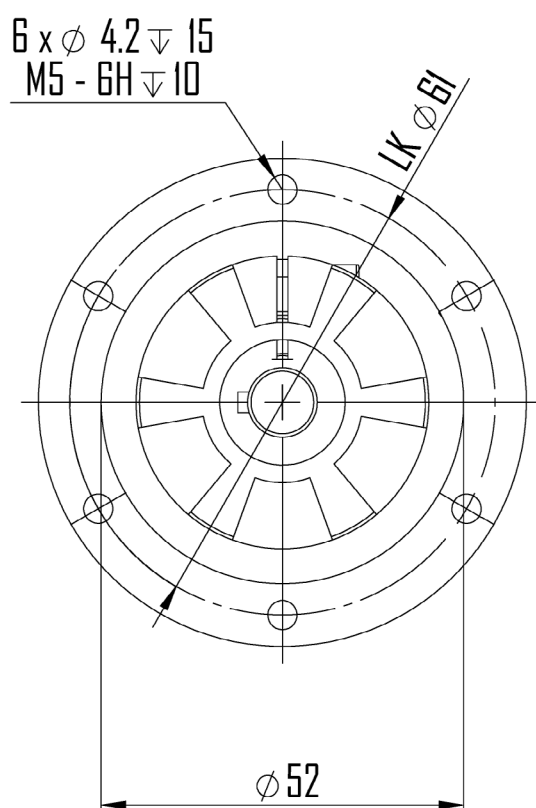
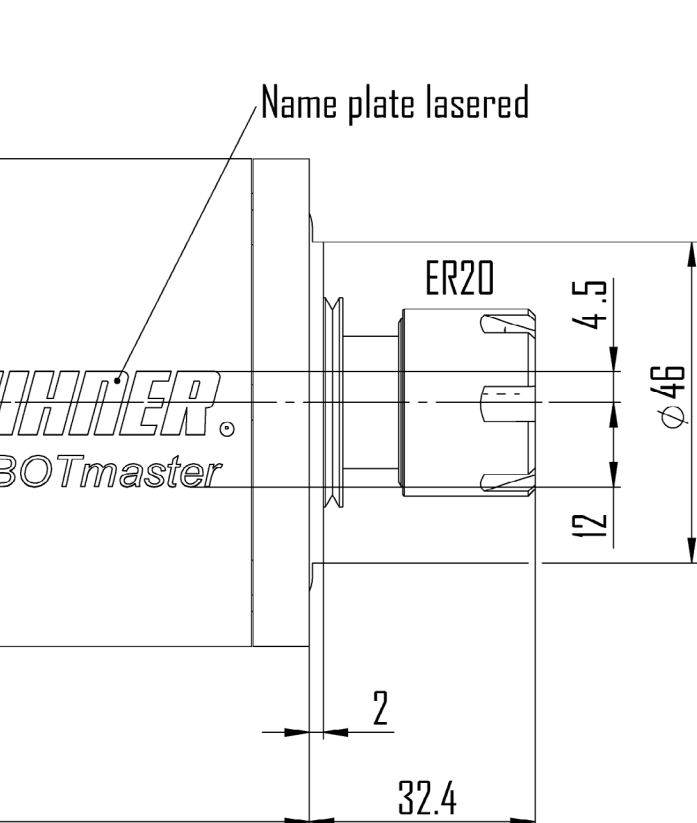
ITALIANO

CROQUIS DE DIMENSIONS

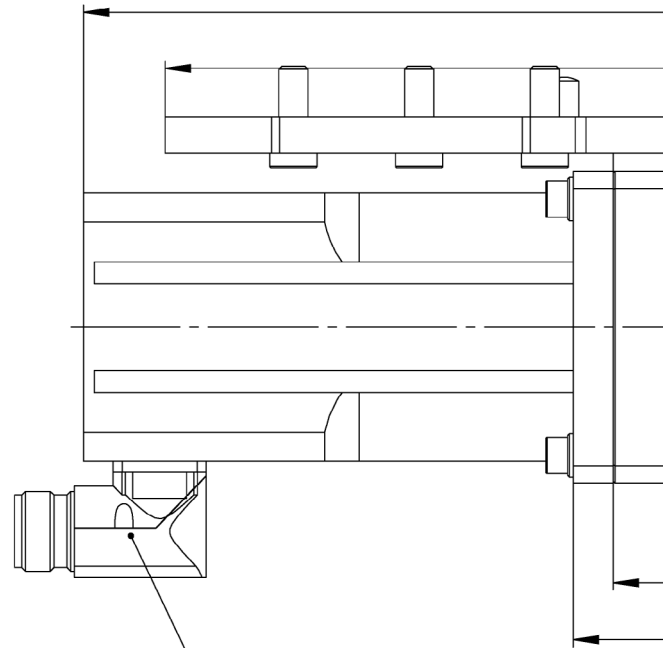
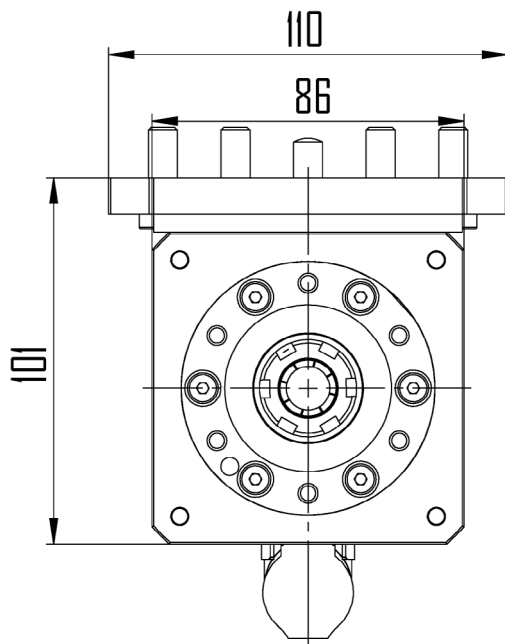
ESPAÑOL

CROQUIS COTADO

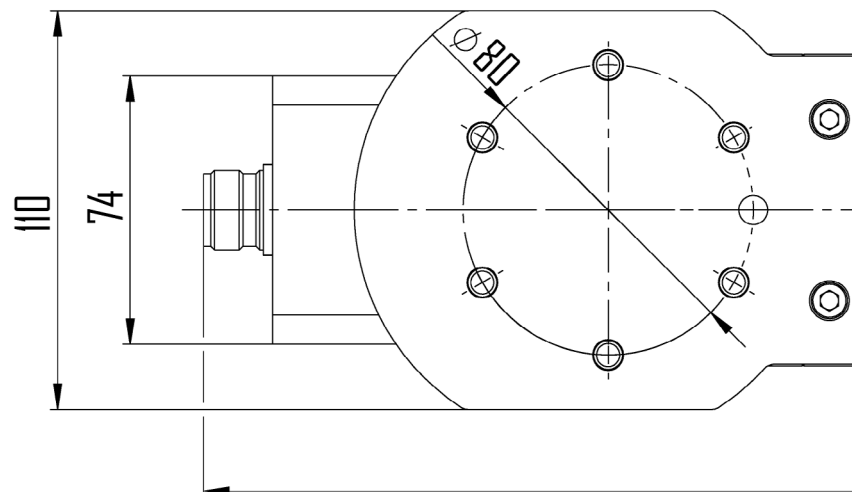
PORTUGUÊS



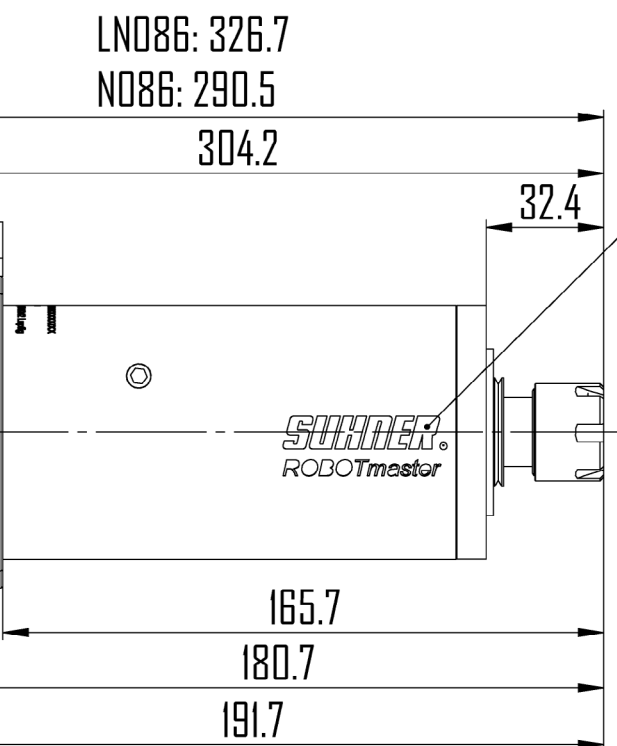
URS 01 / RGS 01



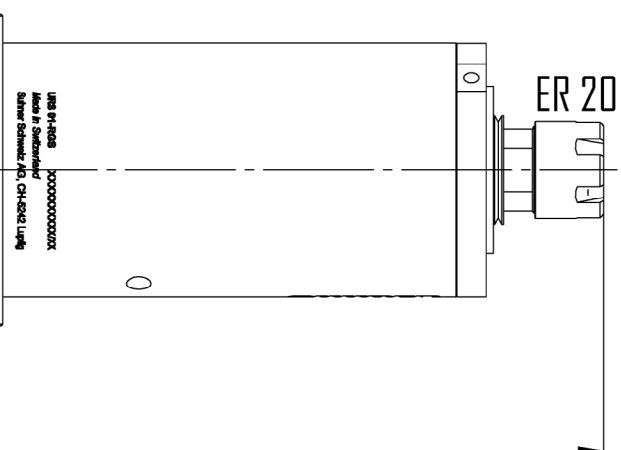
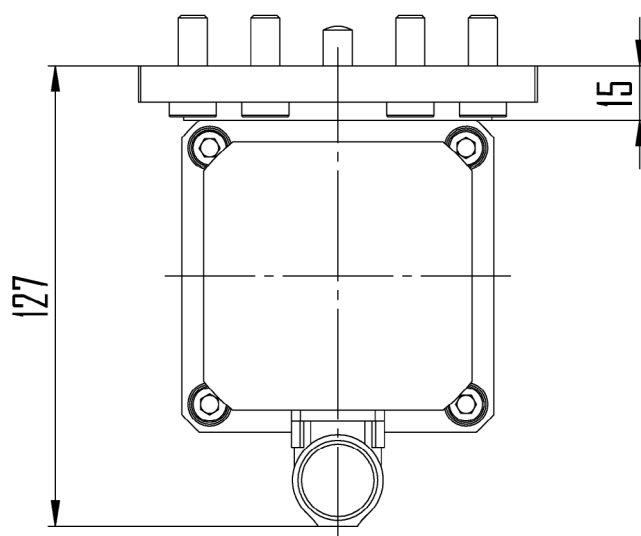
Connector and motor can be rotated



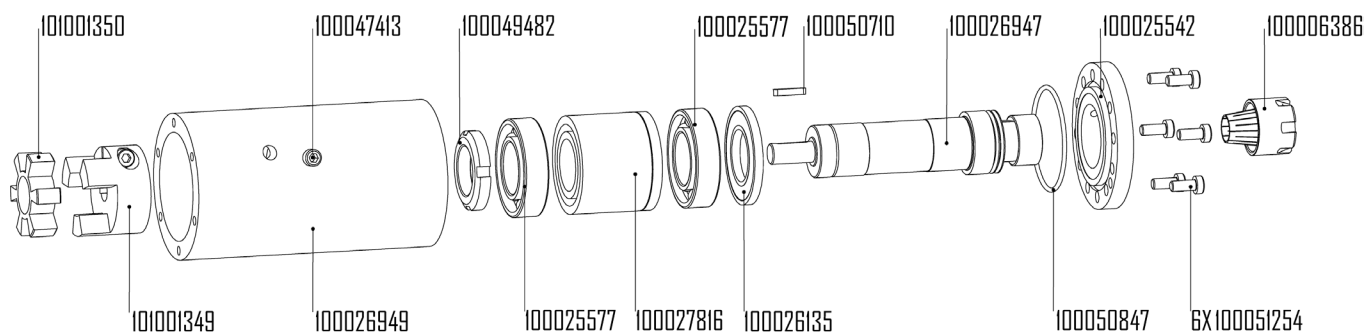
LN086: 345.7
N086: 309.55



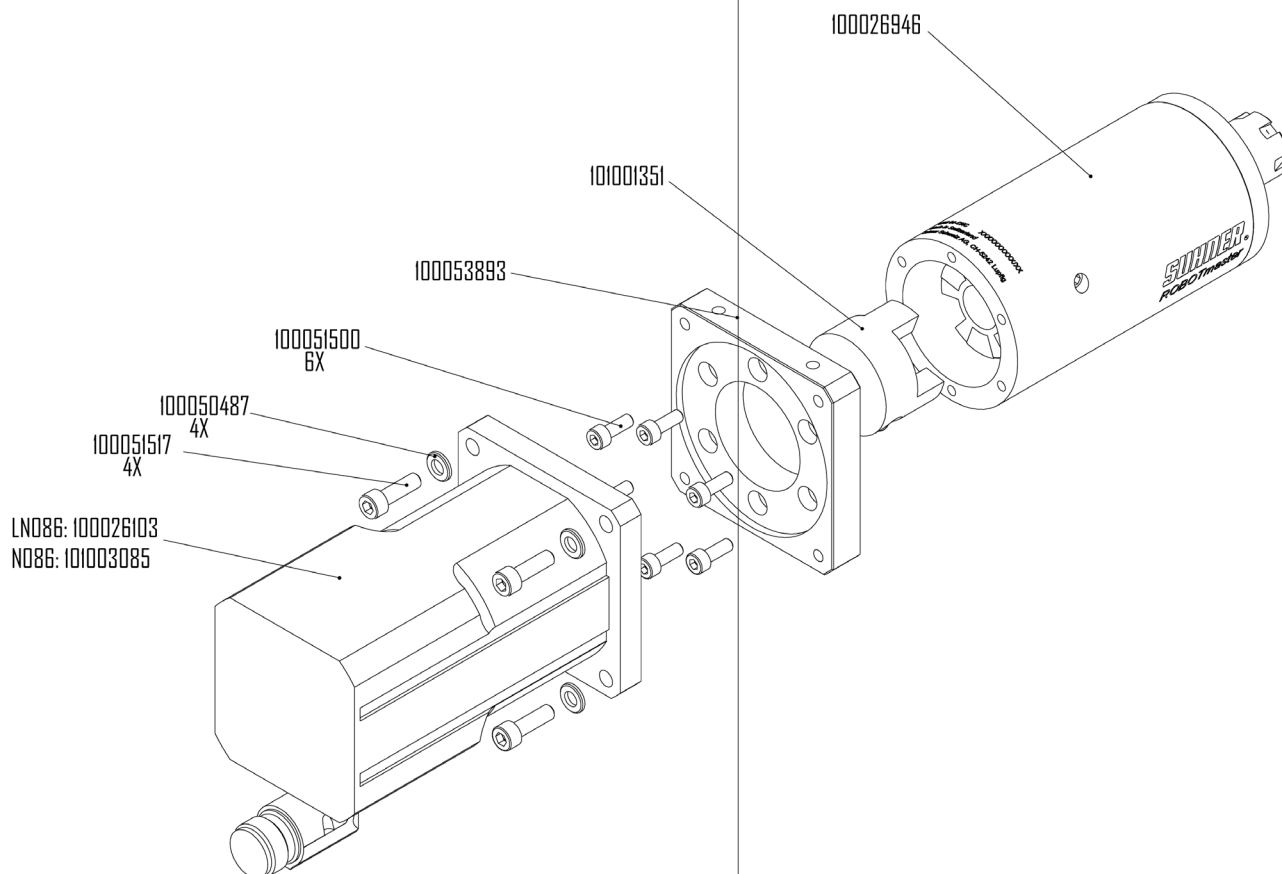
Name plate lasered
acc. to: 100025008

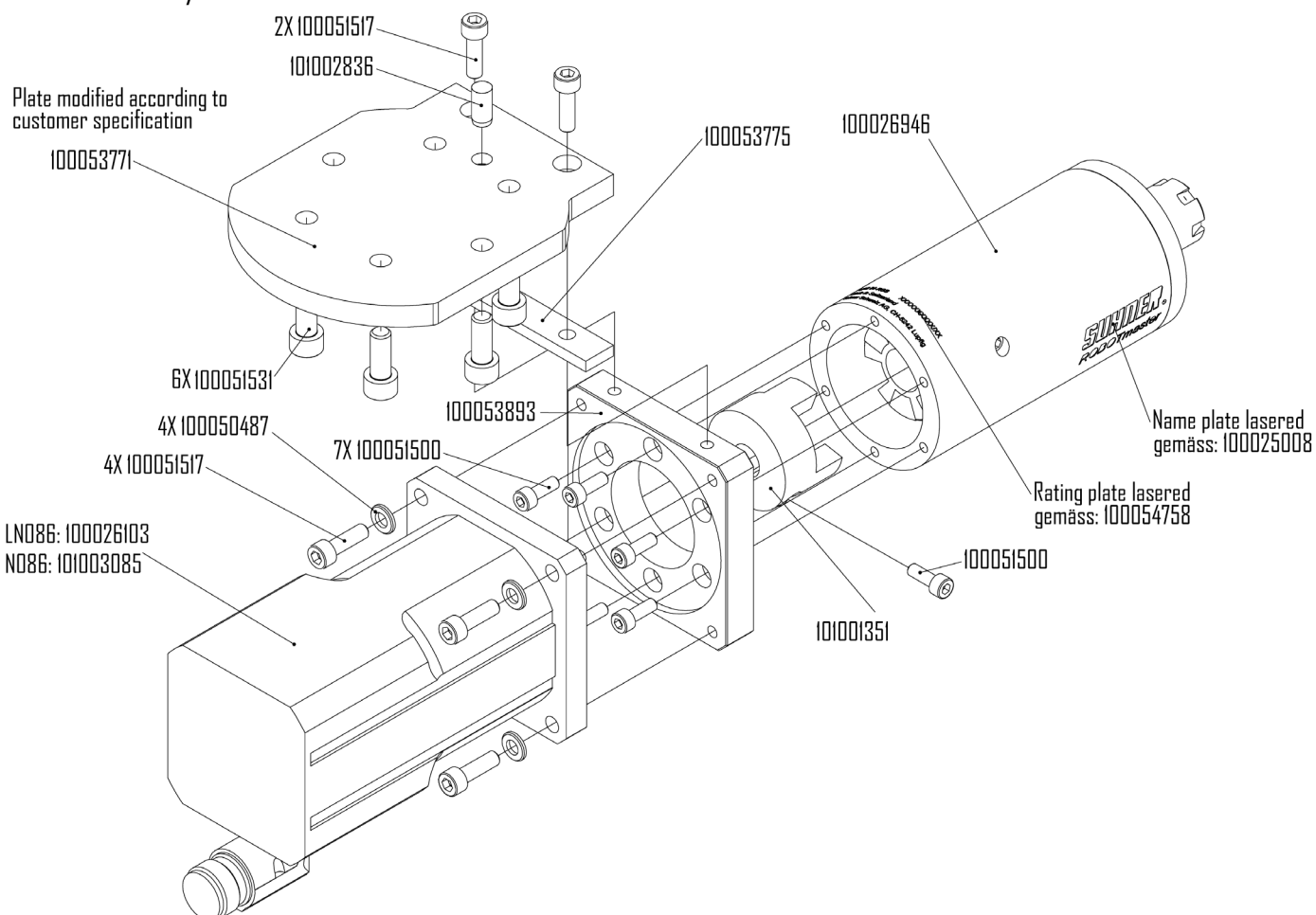


URS 01-Spindle base (100026946)



URS 01-CNC





	SYMBOL DEUTSCH	SYMBOLES FRANCAIS	SYMBOLS ENGLISH
	Achtung! Unbedingt lesen! Diese Information ist sehr wichtig für die Funktionsgewährleistung des Produktes. Bei Nichtbeachten kann ein Defekt die Folge sein.	Attention ! A lire impérativement! Cette information est très importante pour la garantie de fonctionnement du produit. La non observation peut entraîner une défectuosité.	Attention! Make sure to read! This information is very important for ensuring correct operation of the product. Failure to observe this information can result in a defect.
 WARNING According to ANSI Z535.6	Sicherheitshinweis / Warnung Diese Information dient zum Erlangen eines sicheren Betriebes. Bei Nichtbeachten ist die Sicherheit für den Bediener nicht gewährleistet.	Indication relative à la sécurité / Avertissement Cette information sert à permettre une utilisation sûre. En cas de non observation, la sécurité de l'utilisateur n'est pas garantie.	Note on safety / Warning This information serves to achieve safe operation. Failure to observe this information may compromise the operator's safety.
 NOTICE According to ANSI Z535.6	Information Diese Information dient zum guten Verständnis der Funktion des Produktes. Dadurch lässt sich die volle Leistungsfähigkeit des Produktes ausschöpfen.	Information Cette information sert à la compréhension du fonctionnement du produit. Par cela, la pleine capacité de fonctionnement du produit pourra être exploitée.	Information This information serves for a good understanding of the operation of the product, thereby permitting full exploitation of the operational potential of the product.
	Betriebsanleitung Vor Inbetriebnahme des Produktes Betriebsanleitung lesen.	Dossier technique Lire le dossier technique avant la mise en service.	Technical Document Read the technical document prior to commissioning.
	Schutzbrille und Gehörschutz Schutzbrille und Gehörschutz tragen.	Lunettes de protection et protection de l'ouïe Porter des lunettes de protection et une protection de l'ouïe.	Safety glasses and ear protection Wear safety glasses and ear protection.
	Entsorgung Umweltfreundliche Entsorgung.	Elimination Elimination favorable à l'environnement.	Disposal Friendly-to-the-environment disposal.
	Netzstecker Vor jedem Arbeiten an der Maschine Netzstecker ziehen.	Fiche du secteur Avant tout travail sur la machine, retirer la fiche du secteur.	Power connector Before any work is carried out on the machine, disconnect the power connector.

SIMBOLI

ITALIANO

SÍMBOLOS

ESPAÑOL

SÍMBOLOS

PORTUGUÊS

Attenzione!

Da leggere assolutamente!

Questa informazione è molto importante per il mantenimento della funzionalità del prodotto. In caso di non osservanza possono prodursi dei difetti.

¡Atención!

¡Léase imprescindiblemente!

Esta información es muy importante para garantizar el funcionamiento del producto. Si no se tiene en cuenta se pueden producir defectos o averías.

Atenção!

A ler impreterivelmente!

Esta informação é extremamente importante para a garantia de funcionamento do produto. A sua não observância pode ocasionar uma avaria.

Indicazione relativa alla sicurezza / Avvertimento

Questa informazione serve al raggiungimento di un esercizio sicuro. In caso di inosservanza, la sicurezza dell'utilizzatore non è garantita.

Indicación relativa a la seguridad / Advertencia

Esta información es muy importante para garantizar un uso seguro del producto. Si se ignora, no está garantizada la seguridad del usuario.

Indicações relativas à Segurança / Aviso

Esta informação serve para alcançar uma operação segura. A sua não observância pode comprometer a segurança do operador.

Informazione

Questa informazione serve ad una corretta comprensione delle funzioni del prodotto. In questo modo è possibile sfruttare pienamente le potenzialità del prodotto.

Información

Esta información sirve para comprender el funcionamiento del producto. Ello permite aprovechar al máximo sus prestaciones.

Informação

Esta informação permite a boa compreensão do funcionamento do produto de modo a que se possa explorar à sua plena capacidade de funcionamento.

Manuale tecnico

Prima della messa in funzione del prodotto, leggere il manuale tecnico.

Documentación técnica

Leer la documentación técnica antes de poner en servicio el producto.

Manual de Instruções

Ler o manual de Instruções antes de proceder ao arranque inicial.

Occhiali di protezione e protezione dell'udito

Portare gli occhiali di protezione e la protezione dell'udito.

Protección visual y acústica

Usar gafas y protección acústica.

Protecção visual e acústica

Usar óculos e dispositivos de protecção acústica.

Smaltimento

Smaltimento rispettoso dell'ambiente.

Gestión de residuos

Eliminar los residuos sin contaminar el medio ambiente.

Eliminação

Eliminação respeitadora do meio ambiente.

Presa di rete

Prima di ogni lavoro sulla macchina togliere la presa di rete.

Enchufe de red

Desconectar el enchufe de la red eléctrica.

Ficha de conexão à rede

Antes de qualquer trabalho na máquina, retirar a ficha da tomada.

INHALTSVERZEICHNIS

DEUTSCH

TABLE DES MATIÈRES

FRANCAIS

CONTENTS

ENGLISH

	SEITE
1.1 ALLGEMEINER SICHERHEITSTECH- NISCHER HINWEIS.....	14
1.2 BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG.....	14
1.3 NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG.....	14
1.4 EINBAUERKLÄRUNG (ORIGINAL) ...	14
2.1 SICHERHEITSHINWEISE ZUR INBE- TRIEBNAHME	14
2.2 MONTAGEANLEITUNG	14
2.3 ANSCHLIESSEN DER UNVOLLSTÄN- DIGEN MASCHINE	14
2.4 LEISTUNGSDATEN	15
2.5 BETRIEBSBEDINGUNGEN.....	15
3.1 UNVOLLSTÄNDIGE MASCHINE.....	15
3.2 STEUERUNG	15
3.3 SICHERHEITSHINWEISE ZUM BETRIEB	15
4.1 VORBEUGENDE INSTANDHALTUNG.	16
4.2 STÖRUNGSBEHEBUNG.....	16
4.3 REPARATUR	16
4.4 GARANTIELEISTUNG	16
4.5 LAGERUNG	16
4.6 ENTSORGUNG / UMWELTVERTRÄG- LICHKEIT	16

	PAGE
1.1 INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ.....	18
1.2 UTILISATION CONFORME À LA DESTI- NATION.....	18
1.3 UTILISATION CONTRAIRE À LA DESTI- NATION.....	18
1.4 DÉCLARATION D'INCORPORATION..	18
2.1 INDICATIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ LORS DE LA MISE EN SERVICE	18
2.2 INSTRUCTIONS DE MONTAGE	18
2.3 RACCORDEMENT DE LA MACHINE INCOMPLÈTE	18
2.4 PERFORMANCES.....	19
2.5 CONDITIONS D'EXPLOITATION	19
3.1 MACHINE INCOMPLÈTE.....	19
3.2 COMMANDE	20
3.3 INDICATIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ POUR L'EXPLOITATION....	20
4.1 MAINTENANCE PRÉVENCIVE	20
4.2 DÉPANNAGE	20
4.3 RÉPARATION	20
4.4 PRESTATION DE GARANTIE	20
4.5 ENTREPOSAGE	20
4.6 ÉLIMINATION / CAPATIBILITÉ ENVI- RONNEMENTALE.....	20

	PAGE
1.1 GENERAL NOTES ON SAFETY	22
1.2 USE FOR PURPOSES FOR WHICH IT IS INTENDED	22
1.3 INCORRECT USE	22
1.4 DECLARATION OF INCORPORATION	22
2.1 NOTES ON SAFETY DURING COMISSI- ONING.....	22
2.2 ASSEMBLY INSTRUCTIONS	22
2.3 CONNECTING THE POWER TO THE PARTLY COMPLETED MACHINERY ...	22
2.4 RATING DATA.....	23
2.5 OPERATING CONDITIONS	23
3.1 PARTLY COMPLETED MACHINERY...	23
3.2 CONTROL	23
3.3 NOTES ON OPERATING SAFETY	23
4.1 PREVENTIVE MAINTENANCE.....	24
4.2 TROUBLESHOOTING	24
4.3 REPAIR.....	24
4.4 WARRANTY	24
4.5 STORAGE	24
4.6 DISPOSAL / ENVIRONMENTAL COM- PATIBILITY	24

INDICE

ITALIANO

PAGINA

1.1	INFORMAZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA.....	26
1.2	IMPIEGO CONFORME	26
1.3	IMPIEGO NON CONFORME	26
1.4	DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO	26
2.1	INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA PER LA MESSA IN SERVIZIO	26
2.2	ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO ...	26
2.3	ALLACCIAMENTO DELLA MACCHINA INCOMPLETA.....	26
2.4	DATI SULLE PRESTAZIONI	27
2.5	CONDIZIONI DI IMPIEGO	27
3.1	MACCHINA INCOMPLETA	27
3.2	COMANDO	28
3.3	PRESCRIZIONI DI SICUREZZA NELL'IMPIEGO	28
4.1	MANUTENZIONE PREVENTIVA.....	28
4.2	RIMOZIONE DI DIFETTI	28
4.3	RIPARAZIONI	28
4.4	GARANZIA	28
4.5	IMMAGAZZINAMENTO.....	28
4.6	SMALTIMENTO / COMPATIBILITÀ AMBIENTALE	28

ÍNDICE

ESPAÑOL

PÁGINA

1.1	INDICACIÓN GENERAL RELATIVA A SEGURIDAD	30
1.2	USO CONFORME AL PRE-VISTO.....	30
1.3	USO NO CONFORME AL PREVISTO.....	30
1.4	DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN	30
2.1	INDICACIONES DE SEGURIDAD PARA LA PUESTA EN SERVICIO.....	30
2.2	INSTRUCCIONES DE MONTAJE.....	30
2.3	CONEXIÓN DE LA MÁQUINA INCOMPLETA	30
2.4	DATOS DE RENDIMIENTO.....	31
2.5	CONDICIONES DE USO	31
3.1	MÁQUINA INCOMPLETA.....	31
3.2	MANDO	31
3.3	INDICACIONES RELATIVAS A SEGURIDAD OPERACIONAL	32
4.1	MANTENIMIENTO PREVENTIVO	32
4.2	ELIMINACIÓN DE AVERÍAS.....	32
4.3	REPARACIÓN.....	32
4.4	GARANTÍA	32
4.5	ALMACENAMIENTO	32
4.6	ELIMINACIÓN / COMPATIBILIDAD CON EL MEDIO AMBIENTE	32

ÍNDICE

PORTUGUÊS

PÁGINA

1.1	INDICAÇÕES GERAIS SOBRE A TÉCNICA DE SEGURANÇA	34
1.2	UTILIZAÇÃO CORRECTA PARA OS FINS PREVISTOS	34
1.3	UTILIZAÇÃO INCORRECTA	34
1.4	DECLARAÇÃO DE MONTAGEM	34
2.1	INDICAÇÕES DE SEGURANÇA NO ARRANQUE INICIAL	34
2.2	INSTRUÇÕES DE MONTAGEM	34
2.3	CONEXÃO DA MÁQUINA INCOMPLETA	34
2.4	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	35
2.5	CONDIÇÕES DE OPERAÇÃO.....	35
3.1	MÁQUINA INCOMPLETA.....	35
3.2	COMANDO	35
3.3	INDICAÇÕES PARA A SEGURANÇA NA OPERAÇÃO	36
4.1	MANUTENÇÃO PREVENTIVA	36
4.2	ELIMINAÇÃO DE AVARIAS.....	36
4.3	REPARAÇÃO.....	36
4.4	CONDIÇÕES DE GARANTIA	36
4.5	ARMAZENAGEM	36
4.6	ELIMINAÇÃO / COMPATIBILIDADE AMBIENTAL.....	36



1. SICHERHEITSHINWEIS

1.1 ALLGEMEINER SICHERHEITSTECHNISCHER HINWEIS

Diese Betriebsanleitung gilt für die unvollständige Maschine URS 01/ RGS 01.



Nur qualifiziertes Personal darf die unvollständige Maschine handhaben.

Der Arbeitsbereich muss so abgegrenzt sein, dass keine Gefährdung nach aussen treten kann. Er muss frei und gegen unerlaubten Zutritt abgesichert sein.

1.2 BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Die unvollständige Maschine ist bestimmt für automatisches Schleifen, Entgraten, Bürsten, Polieren, Satinieren und Mattieren von Metall, Holz, Kunststoffen und dergleichen, sowie von Stein ohne Verwendung von Wasser. Sie ist speziell geeignet für den Anlagenbau und die Verwendung in einer Roboterzelle.

Die unvollständige Maschine darf nur in nicht-explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich keine brennbaren Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden, verwendet werden!

1.3 NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG



Alle ändern als unter Pkt. 1.2 beschriebenen Verwendungen gelten als nicht bestimmungsgemässe Verwendung und sind deshalb nicht zulässig.

1.4 EINBAUERKLÄRUNG (ORIGINAL)

Hiermit erklärt der Hersteller SUHNER Schweiz AG, Industriestrasse 10, CH-5242 Lupfig, der unvollständigen Maschine (Typ und Serien-Nr. siehe Rückseite) dass folgende grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 2006/42/EG nach Anhang I zur Anwendung kommen und eingehalten werden: 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.3.7, 1.3.8.1, 1.5.1, 1.5.4 und 1.6.1. Für die unvollständige Maschine wurde eine technische Dokumentation nach Anhang VII der Maschinenrichtlinie erstellt. Dokumentbevollmächtigter: M. Maglione. Autorisierten Stellen wird auf begründetem Verlangen die technischen Dokumentationen in Papier- oder elektronischer Form zur Verfügung gestellt. Diese unvollständige Maschine darf nur dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in welche die unvollständige Maschine eingebaut wurde, den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie entspricht. CH-Lupfig, 08/2023.

M. Maglione/Divisionsleiter



2. INBETRIEBNAHME

2.1 SICHERHEITSHINWEISE ZUR INBETRIEBNAHME



Vor allen Arbeiten an der unvollständigen Maschine muss sie von der Energieversorgung getrennt werden.

Die Inbetriebnahme muss durch eine fachkundige Person durchgeführt werden, welche mit den Sicherheitsvorschriften vertraut ist.

Kontrollläufe immer ohne Werkstück fahren.

Vor Inbetriebnahme Drehrichtung prüfen.

Die Integration und der sichere Betrieb der Komponenten in der Maschine ist vom Betreiber zu gewährleisten.

Der Elektroanschluss muss durch eine Fachperson den örtlichen Vorschriften entsprechend ausgeführt werden.

Die örtlichen Erdungsvorschriften sind zu beachten, entsprechend auszuführen und zu kontrollieren.

Unvollständige Maschine erst starten, wenn keine Gefährdung durch die drehende Spindel entsteht.

Verwenden Sie nur zweckentsprechende Werkzeuge, trimmen Sie kein Werkzeug für eine Anwendung, für die es nicht vorgesehen ist.

Vor jeder Nutzung das Maschinenwerkzeug prüfen. Nicht verwenden, wenn dieses beschädigt ist.

Nach dem Transport sind alle elektrischen und mechanischen Verbindungen auf Beschädigung und Selbstlockerung zu überprüfen und nötigenfalls in Ordnung zu bringen.

2.2 MONTAGEANLEITUNG



Die Befestigung der unvollständigen Maschine muss zu zweit durchgeführt werden und erfolgt durch die Bohrungen in der Platte. Schrauben der Güteklasse 8.8 verwenden.



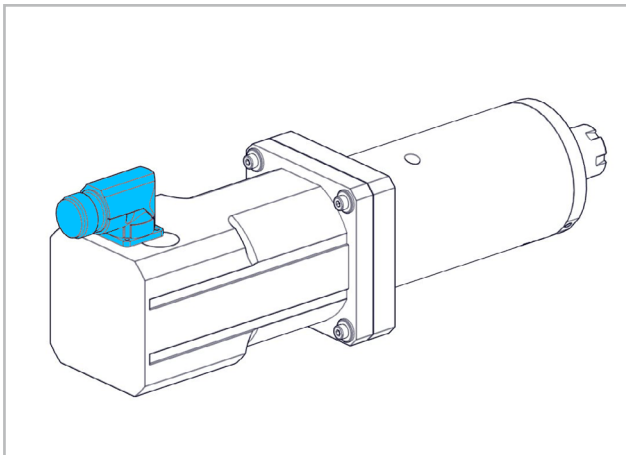
Anschluss der Kabel erst nach vollständiger Montage der unvollständigen Maschine.

Der Einbau ist so vorzusehen, dass die Luftzufuhr am Motor gewährleistet ist.

2.3 ANSCHLIESSEN DER UNVOLLSTÄNDIGEN MASCHINE



Vor jeglichen Arbeiten an der unvollständigen Maschine ist sicherzustellen, dass diese an keine Energiequelle angeschlossen ist.



Das Motorkabel wird am gewinkelten Stecker vom Servomotor montiert und handfest angezogen. Der Winkelstecker ist drehbar.

2.4 LEISTUNGSDATEN

Max. Werkzeugschaft Ø	13mm
Rundlaufgenauigkeit	0.02mm
Werkzeugaufnahme	ER20
IP-Schutzart Motor	IP 65
Übersetzung	i=1:1

SERVOMOTOR Typ N086-3-F

Nennleistung Motor	0.94kW
Nennstrom Motor	4.7A
Drehmoment bei Motordrehzahl 3500 U/min	3.25Nm
Drehmoment bei Motordrehzahl 7000 U/min	2.8Nm
Gewicht URS-01/RGS-01	5.1kg/6.7kg

SERVOMOTOR Typ LN086-4-E

Nennleistung Motor	1.5kW
Nennstrom Motor	6.4A
Drehmoment bei Motordrehzahl 2500 U/min	3.8Nm
Drehmoment bei Motordrehzahl 5000 U/min	2.9Nm
Gewicht URS-01/RGS-01	6.0kg/7.6kg

2.5 BETRIEBSBEDINGUNGEN

Umgebungstemperatur: +10 bis +50°C. Max. relative Luftfeuchtigkeit: 90% bei +30°C, 65% bei +50°C. Die unvollständige Maschine muss vor direktem Spritz- und Kühlwasser geschützt werden.

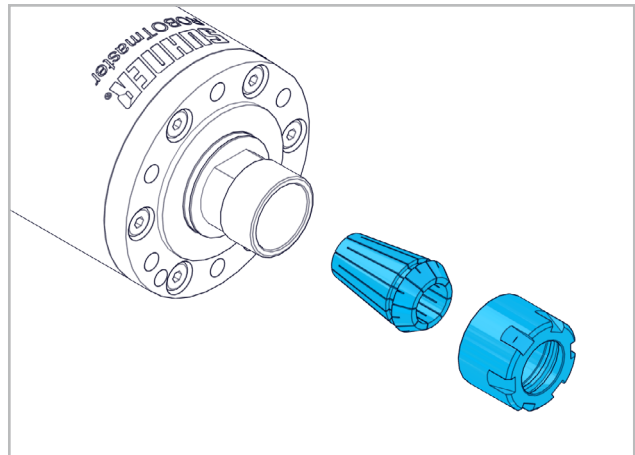


3. HANDHABUNG / BETRIEB

3.1 UNVOLLSTÄNDIGE MASCHINE

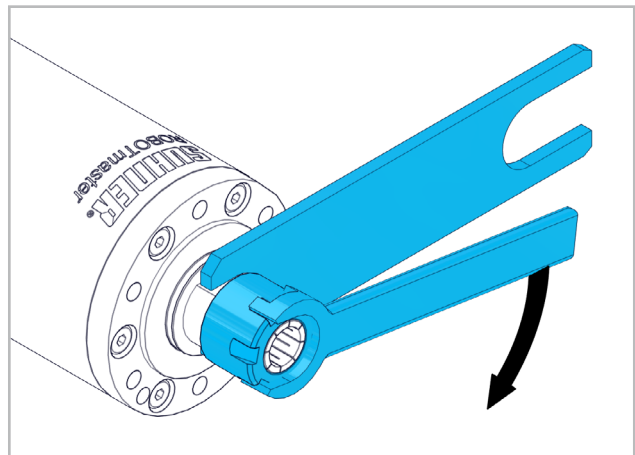
3.1.1 EINSETZEN DER SPANNZANGE

Spannzange entsprechend dem Werkzeugschaft-Durchmesser auswählen.



Spannzange in die Spannmutter schräg einführen, so dass der Exzenter an der Spannmutter in die Spannzangenut einrastet. Spannzange in die Spindel einsetzen und mit Speziälschlüssel anziehen.

3.1.2 EINSETZEN UND SPANNEN DES WERKZEUGES



Spannmutter mit eingesetzter Spannzange soweit lösen, bis der Werkzeugschaft in die Spannzange eingeführt werden kann. Spannmutter anziehen. Dabei die Spindel mit dem Flachschrüssel festhalten.



Schlüssel nach Verwendung immer abziehen!

3.1.3 ANZUGSDREHMOMENT



Das Anzugsdrehmoment der Spannmutter darf nicht mehr als 25 % über den empfohlenen Werten liegen.

Typ ER 20 Ø 1.0	16Nm
Typ ER 20 Ø 1.5-6.5	28Nm
Typ ER 20 Ø 7.0-13.0	28Nm

3.2 STEUERUNG

Um den Motor ansteuern zu können wird ein Controllerkit oder ein SUHNER Power-Hub mit Regler benötigt.

3.3 SICHERHEITSHINWEISE ZUM BETRIEB



Verwenden Sie die zweckentsprechenden Werkzeuge; trimmen Sie kein Werkzeug für eine Anwendung, für die es nicht vorgesehen ist.



4. INSTANDHALTUNG/WARTUNG

4.1 VORBEUGENDE INSTANDHALTUNG



Sobald Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten durchgeführt werden, unvollständige Maschine von der Energieversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Anlaufen sichern. Die unvollständige Maschine ist durch dauerhaft geschmierte Lager wartungsfrei.

4.2 STÖRUNGSBEHEBUNG

Kontaktieren Sie bei Störungen eine autorisierte SUHNER Kundendienststelle.

4.3 REPARATUR

Sollte das Gerät, trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren, einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten SUHNER Kundendienststelle ausführen zu lassen. Bei Fragen an den Hersteller, Seriennummer der Einheit bereit halten.

URS 01-CNC XXXXXXXXXXXX/XX

Made in Switzerland

SUHNER Schweiz AG
CH-5242 Lupfig

Seriennummer/Baujahr.

4.4 GARANTIELEISTUNG

Für Schäden/Folgeschäden wegen unsachgemässer Behandlung, nicht bestimmungsgemässer Verwendung, nicht Einhalten der Instandhaltungs- und Wartungsvorschriften sowie Handhabung durch nicht autorisierte Personen besteht kein Anspruch auf Garantieleistung. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn die unvollständige Maschine unzerlegt zurückgesandt wird.

4.5 LAGERUNG

Temperaturbereich: 20°C bis +50°C.

Max. relative Luftfeuchtigkeit: 90% bei +30°C, 65% bei +50°C.

4.6 ENTSORGUNG / UMWELTVERTRÄGLICHKEIT

Die unvollständige Maschine besteht aus Materialien, die einem Recyclingprozess zugeführt werden können. Unvollständige Maschine vor der Entsorgung unbrauchbar ma-

chen. Unvollständige Maschine nicht in den Müll werfen.



Gemäss nationalen Vorschriften muss diese unvollständige Maschine einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Portugués

Español

Italiano

English

Français

Deutsch



1. INDICATION RELATIVE À LA SÉCURITÉ

1.1 INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Ce dossier technique est valable pour la machine incomplète URS 01 / RGS 01.



Seul le personnel qualifié peut opérer sur la machine incomplète.

La zone de travail doit être délimitée de manière à ce qu'aucun danger ne puisse s'échapper vers l'extérieur. Elle doit être dégagée et sécurisée contre les accès non autorisés.

1.2 UTILISATION CONFORME À LA DESTINATION

La machine incomplète est un dispositif automatique conçu pour le meulage, l'ébavurage, le brossage, le polissage, le satinage et le matage du métal, du bois, du plastique et matériaux similaires comme la pierre, sans utilisation d'eau. Elle est spécialement conçue pour la construction d'installations et à l'utilisation dans une cellule robotisée.

La machine incomplète ne doit être utilisée que dans un environnement non explosif, dans lequel il n'y a pas de liquides, de gaz ou de poussières inflammables!

1.3 UTILISATION CONTRAIRE À LA DESTINATION



Toutes les applications autres que celles décrites au point 1.2 sont à considérer comme contraires à la destination et ne sont donc pas admissibles.

1.4 DÉCLARATION D'INCORPORATION

Traduction du «Einbauerklärung (Original)».

Par la présente, le fabricant SUHNER Schweiz AG, Industriestrasse 10, CH-5242 Lupfig, de la machine incomplète (voir au dos le type et le numéro de série) déclare que les exigences essentielles suivantes de la directive 2006/42/CE sont appliquées et respectées selon l'annexe I : 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.3.7, 1.3.8.1, 1.5.1, 1.5.4 et 1.6.1. Une documentation technique conforme à l'annexe VII de la directive Machines a été conçue pour la quasi-machine. Fondé de pouvoir : M. Maglione. Les documents techniques seront communiqués aux organismes autorisés sur demande motivée sous forme papier ou électronique. Cette machine incomplète décrite n'a le droit d'être mise en service que lorsque la machine mère de laquelle elle a été incorporée répond elle aussi aux exigences de la directive Machines. CH-Lupfig, 08/2023.

M. Maglione/Chef de division



2. MISE EN SERVICE

2.1 INDICATIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ LORS DE LA MISE EN SERVICE



Veillez débrancher la machine incomplète de l'alimentation électrique avant tous travaux.

La mise en service doit être réalisée par un professionnel qui connaît les règles de sécurité.

Les contrôles doivent toujours être effectués sans pièce à usiner.

Contrôler le sens de rotation avant la mise en service.

L'intégration et le fonctionnement sûr des composants dans la machine doivent être assurés par l'exploitant.

Le raccordement électrique doit être réalisé par un professionnel conformément aux réglementations locales.

Les réglementations locales de mise à la terre doivent être respectées, exécutées en toute conformité et contrôlées.

Démarrer la machine incomplète uniquement lorsque la broche en rotation ne présente aucun danger.

Utilisez uniquement des outils conformes à leur affectation, ne modifiez aucun outil pour l'adapter à une application non conforme à son affectation.

Examinez l'outil de la machine avant l'utilisation. N'utilisez pas d'outils défectueux.

Après le transport, vérifiez si toutes les connexions électriques et mécaniques ne sont pas endommagées et desserrées et si nécessaire, les remettre en état.

2.2 INSTRUCTIONS DE MONTAGE



La fixation de la machine incomplète doit être effectuée à deux et à l'aide des trous prévus dans le corps de l'appareil. Utiliser

des vis de la classe de qualité 8.8.



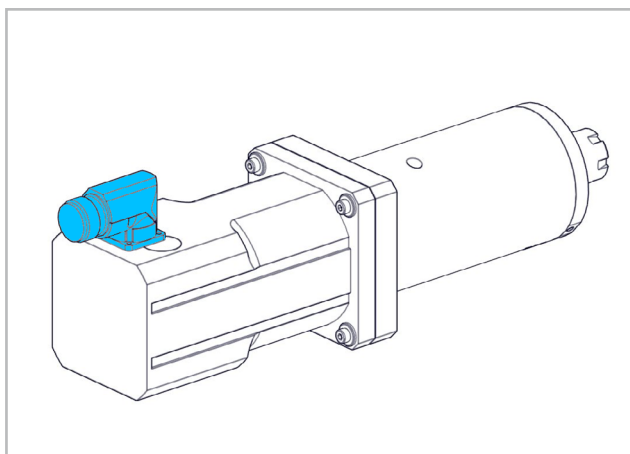
Raccordement des câbles uniquement après le montage complet de la machine incomplète.

Prévoir l'installation de sorte que le moteur puisse être alimenté en air.

2.3 RACCORDEMENT DE LA MACHINE INCOMPLÈTE



Avant tous travaux sur la machine incomplète, il convient de s'assurer que celle-ci n'est branchée sur aucune source d'énergie.



Brancher le câble moteur sur le connecteur coudé du servomoteur et le serrer à la main. Le connecteur coudé peut pivoter.

2.4 PERFORMANCES

Queue de l'outil Ø max.	13mm
Précision de concentricité	0.02mm
Réception d'outillage	ER20
IP protection moteur	IP 65
Entraînement par courroie démultiplication	i=1:1

SERVOMOTEUR TYPE N086-3-F

Puissance nominale du moteur	0.94kW
Courant nominal moteur	4.7A
Couple à une vitesse de rotation du moteur de 3500 tr/min	3.25Nm
Couple à la vitesse de rotation max. du moteur de 7000 tr/min	2.8Nm
Poids URS-01/RGS-01	5.1kg/6.7kg

SERVOMOTEUR TYPE LN086-4-E

Puissance nominale du moteur	1.5kW
Courant nominal moteur	6.4A
Couple à la vitesse de rotation du moteur de 2500 tr/min	3.8Nm
Couple à la vitesse de rotation max. du moteur de 5000 tr/min	2.9Nm
Poids URS-01/RGS-01	6.0kg/7.6kg

2.5 CONDITIONS D'EXPLOITATION

Plage de températures d' exploitation: +10 à +50°C. Humidité de l'air relative maxi.: 90% à +30°C, 65% à +50°C. La machine incomplète doit être protégée des projections directes et/ou sous pression de liquide de coupe.

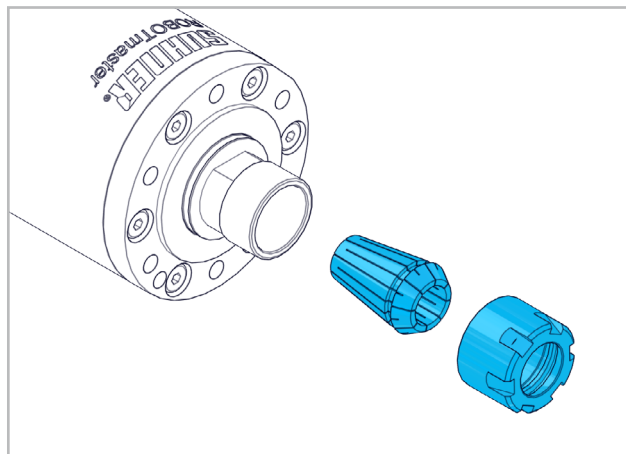


3. UTILISATION/EXPLOITATION

3.1 MACHINE INCOMPLÈTE

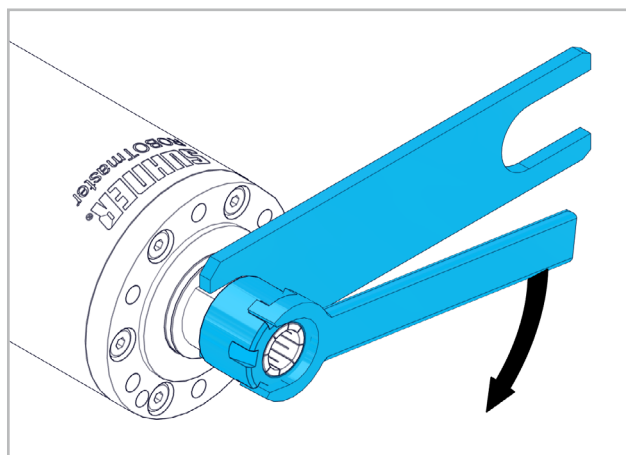
3.1.1 RÉGLAGE DE LA PINCE DE SERRAGE

Choisir la pince de serrage en fonction du diamètre de la queue de l'outil.



Insérer la pince de serrage en oblique dans l'écrou de serrage de sorte que l'excentrique de l'écrou de serrage se serrure à l'intérieur de la rainure de la pince de serrage. Insérer la pince de serrage dans la broche et la serrer à l'aide d'une clé spéciale.

3.1.2 INSERTION ET SERRAGE DE L'OUTIL



Desserrer l'écrou de serrage à l'aide de la pince de serrage jusqu'à ce que la queue de l'outil puisse être insérée dans la pince de serrage. Serrer l'écrou de serrage. Ce faisant, maintenir la broche à l'aide de la clé plate.



Retirer toujours la clé après utilisation!

3.1.3 COUPLE DE SERRAGE



Le couple de serrage de l'écrou de blocage ne peut pas être plus de 25% supérieure aux valeurs recommandées.

Type ER 20 1.0	16Nm
Type ER 20 1.5-6.5	28Nm

Type ER 20 7.0-13.0

28Nm

3.2 COMMANDE

Pour commander le moteur, il peut être nécessaire d'utiliser un Kit de commande ou un SUHNER Power-Hub avec régulateur.

3.3 INDICATIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ POUR L'EXPLOITATION



Utilisez les outils adaptés au but recherché ; ne modifiez pas d'outils en vue d'une application pour laquelle ils ne sont pas prévus.



4. MAINTENANCE/ENTRETIEN

4.1 MAINTENANCE PRÉVENIVE



Dès que des travaux de maintenance ou de réparation doivent être effectués, débrancher la machine incomplète de l'alimentation électrique et la bloquer contre tout risque de démarrage inopiné. La machine incomplète n'a pas besoin de maintenance car elle est équipée de roulements à graissage permanent.

4.2 DÉPANNAGE

En cas de dérangements, veuillez contacter un service après-vente autorisé SUHNER.

4.3 RÉPARATION

Si la machine incomplète devait présenter un défaut malgré des processus de fabrication et de contrôles rigoureux, il y a lieu de faire exécuter la remise en état par un atelier de service à la clientèle agréée par SUHNER. Pour toute demande auprès du fabricant, veuillez indiquer le N° de série de l'appareil.

URS 01-CNC XXXXXXXXXXXX/XX

Made in Switzerland

SUHNER Schweiz AG
CH-5242 Lupfig

Numéro de série/Année de construction.

4.4 PRESTATION DE GARANTIE

Pour des dégâts et dégâts consécutifs résultants d'un traitement inadéquat, d'une utilisation non conforme à la destination, du non respect des prescriptions de main-

tenance et d'entretien, ainsi que de la manutention par du personnel non autorisé, il n'existe aucune prétention de garantie. Des réclamations ne peuvent être reconnues que si la machine incomplète est retournée non démontée.

4.5 ENTREPOSAGE

Plage de températures: 20°C à +50°C.

Humidité de l'air relative max.: 90% à +30°C, 65% à +50°C.

4.6 ELIMINATION / CAPATIBILITÉ ENVIRONNEMENTALE

Cette machine incomplète est composée de matériaux pouvant être soumis à un processus de recyclage. Rendre la machine inutilisable avant la remise à une collecte de déchets. Ne pas mettre la machine aux ordures.



Selon les prescriptions nationales, cette machine doit être remise dans un centre d'élimination conforme à l'environnement.

Portugués

Español

Italiano

English

Français

Deutsch



1. NOTES ON SAFETY

1.1 GENERAL NOTES ON SAFETY

This operation manual is applicable for the partly completed machinery URS 01 / RGS 01.



The partly completed machinery may only be handled by personnel who are qualified.

The work area must be demarcated in such a way that no hazards can escape to the outside. It must be unobstructed and secured against unauthorized access.

1.2 USE FOR PURPOSES FOR WHICH IT IS INTENDED

The partly completed machinery is designed for the automated grinding, deburring, brushing, polishing, satin finishing, and matting of metal, wood, plastics, and such like, including stone without the use of water. It is specifically ideal for plant construction and use in a robot cell.

The partly completed machinery may only be used in a non-explosive environment where there are no flammable liquids, gases or dusts!

1.3 INCORRECT USE



All uses other than those described under section 1.2 are regarded as incorrect use and are therefore not admissible.

1.4 DECLARATION OF INCORPORATION

Translations of the «Einbauerklärung (Original)».

The manufacturer SUHNER Schweiz AG of Industriestrasse 10, CH-5242 Lupfig, hereby declares for the partly completed machinery (see reverse side for type and serial no.) that the following fundamental requirements of the Directive 2006/42/EC are applied and fulfilled in accordance with Annex I: 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.3.7, 1.3.8.1, 1.5.1, 1.5.4, and 1.6.1. Technical documentation was generated for the partly completed machinery in accordance with Annex VII of the Machinery Directive. Document Agent: M. Maglione. Authorised sites are provided with this technical documentation in paper or electronic form on justified request. This partly completed machinery may be put into operation only when the machine in which it has been installed has been ascertained to fulfil the conditions under the Machinery Directive. CH-Lupfig, 08/2023.

M. Maglione/Division manager



2. COMMISSIONING

2.1 NOTES ON SAFETY DURING COMMISSIONING



Before all work on the partly completed machinery, it must first be disconnected from the power supply.

Only a qualified person familiar with the safety regulations may start up the partly completed machinery.

Always conduct test runs without workpieces.

Check the sense of rotation before starting the partly completed machinery.

The operator must make sure that the components are integrated and operate safely in the partly completed machinery.

Only a qualified person may connect the electrical power supplies in accordance with the local regulations.

The local grounding regulations must be observed and implemented, and this implementation inspected.

Do not start the partly completed machinery until the spindle has come to a stop.

Use only suitable tools, and never modify tools for an application they have not been designed for.

Check the tool before use. Do not use a defective tool.

After transport, all electrical and mechanical connections must be examined for damage and loosening, and any remedial measures taken.

2.2 ASSEMBLY INSTRUCTIONS



The partly completed machinery must be mounted by two people and is fastened at the bores provided in the housing. Screws of quality grad 8.8 must be used.



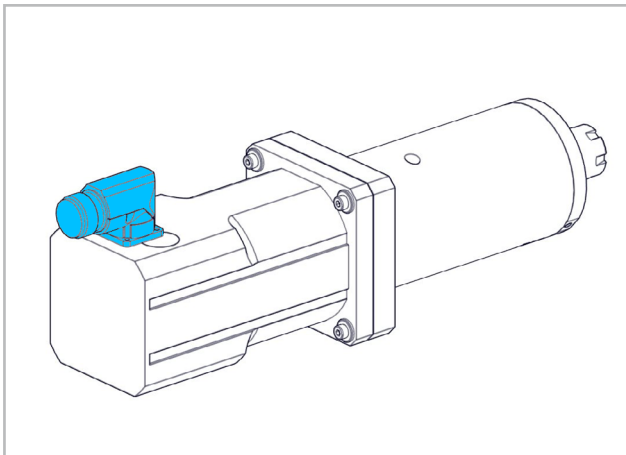
Connect the cables only after the partly completed machinery has been completely installed.

The installation must be carried out so that an air supply to the motor is ensured.

2.3 CONNECTING THE POWER TO THE PARTLY COMPLETED MACHINERY



Before any work is carried out on the partly completed machinery, it must be ensured that the system is not connected to a power source.



The motor cable is mounted at the angle plug of the servo motor and tightened by hand. The angle plug can be turned.

2.4 RATING DATA

Max. tool shaft Ø	13mm
Concentricity	0.02mm
Tool holder	ER20
IP protection motor	IP 65
Belt drive transmission	i=1:1

SERVOMOTOR TYPE N086-3-F

Motor output rating	0.94kW
Nominal motor current	4.7A
Torque at motor speed 3500rpm	3.25Nm
Torque at max. motor speed 7000rpm	2.8Nm
Weight URS-01/RGS-01	5.1kg/6.7kg

SERVOMOTOR TYPE LN086-4-E

Motor output rating	1.5kW
Nominal motor current	6.4A
Torque at motor speed 2500rpm	3.8Nm
Torque at max. motor speed 5000rpm	2.9Nm
Weight URS-01/RGS-01	6.0kg/7.6kg

2.5 OPERATING CONDITIONS

Temperature range during operation: +10 to +50°C. Maximum relative air humidity: 90% at +30°C, 65% at +50°C. The partly completed machinery must be protected against direct spray and/or pressurized cutting fluids.

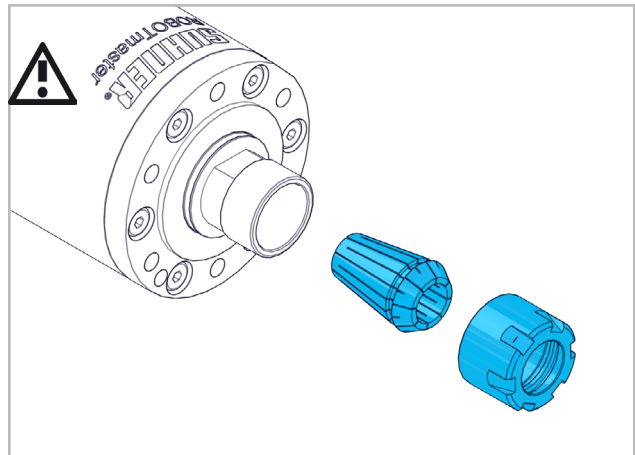


3. HANDLING/OPERATION

3.1 PARTLY COMPLETED MACHINERY

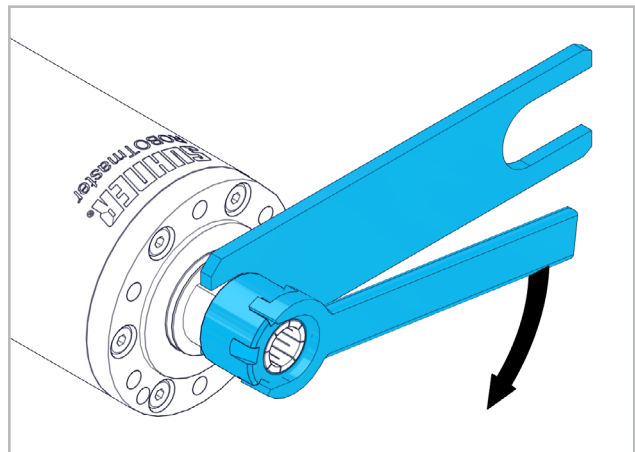
3.1.1 INSERTING THE COLLET CHUCK

Choose the collet chuck matching the tool shaft diameter.



Introduce the collet chuck under an angle into the clamping nut. The eccentric on the clamping nut must then engage in the collet chuck groove. Insert the collet chuck into the spindle, and tighten it with the special key.

3.1.2 INSERTING AND TENSIONING THE TOOL



With the collet chuck inserted, loosen the tension nut until the tool shaft can be introduced into the collet chuck. Tighten the tension nut. In doing so, hold the spindle firmly in place with the flat key.



Always remove the key after use!

3.1.3 TIGHTENING TORQUE



The tightening torque of the tension nut can not be more than 25% above the recommended values.

Type ER 20 1.0	16Nm
Type ER 20 1.5-6.5	28Nm
Type ER 20 7.0-13.0	28Nm

3.2 CONTROL

In order to access motor controls, you will need a controller kit or a SUHNER Power Hub with regulator.

3.3 NOTES ON OPERATING SAFETY



Use the attachments intended for each application. Do not trim attachments for applications they have not been designed for.



4. SERVICE/MAINTENANCE

4.1 PREVENTIVE MAINTENANCE



As soon as maintenance or repair work starts, disconnect the partly completed machinery from the power supply, and secure it against accidental reactivation. The partly completed machinery is fitted with lifetime lubricated bearings and is maintenance free.

4.2 TROUBLESHOOTING

In the event of malfunctions, contact an authorised SUHNER aftersales service centre.

4.3 REPAIR

If despite strict observance of the manufacturing and testing method the partly completed machinery should happen to fail, it must be repaired by an authorized SUHNER agency. In all orders to the manufacturer please indicate the component serial number.

URS 01-CNC XXXXXXXXXXXX/XX

Made in Switzerland

**SUHNER Schweiz AG
CH-5242 Lupfig**

Serial number/Year built.

4.4 WARRANTY

In the event of the tool being improperly handled, used for purposes for which it is not intended and/or of the service and maintenance instructions not being observed by non-authorized persons, no warranty shall be in effect for damages/consequential damages. Complaints can only be honored if the partly completed machinery is returned in the undisassembled condition.

4.5 STORAGE

Temperature range: 20°C to +50°C.

Max. relative air humidity: 90% at +30°C, 65% at +50°C.

4.6 DISPOSAL / ENVIRONMENTAL COMPATIBILITY

This partly completed machinery consists of materials which can be disposed of in a recycling process. Before disposal, render the partly completed machinery unusable. Do not throw the partly completed machinery into the garbage collection.



According to national regulations this partly completed machinery must be recycled in an environmentally-friendly manner.

Português

Español

Italiano

English

Français

Deutsch



1. PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

1.1 INFORMAZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA

Questo manuale tecnico si riferisce alla seguente macchina incompleta URS 01 / RGS 01.



È autorizzato a manipolare la macchina incompleta esclusivamente personale qualificato.

L'area di lavoro deve essere delimitata in modo tale che nessun pericolo possa sfuggire all'esterno. Deve essere libera e assicurata contro l'accesso da parte di persone non autorizzate.

1.2 IMPIEGO CONFORME

La macchina incompleta è destinata all'esecuzione di operazioni automatiche come levigatura, sbavatura, spazzolatura, lucidatura, satinatura o smerigliatura di metallo, legno, plastica e materiali simili o pietra senza utilizzare acqua. È particolarmente adatta per l'impiantistica e per l'uso in una cella robotizzata.

La macchina incompleta può essere utilizzata solo in un ambiente non esplosivo in cui non siano presenti liquidi, gas o polveri infiammabili!

1.3 IMPIEGO NON CONFORME



Tutti gli ulteriori impieghi, non indicati al precedente punto 1.2 sono da considerare come non conformi alle prescrizioni e sono pertanto vietati.

1.4 DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO

Traduzione delle «Einbauerklärung (Original)».

Con la presente il costruttore SUHNER Schweiz AG, Industriestrasse 10, CH-5242 Lupfig, della macchina incompleta (tipo e n. di serie vedi retro), dichiara che sono state applicate e rispettate le seguenti specifiche di base della direttiva 2006/42/CE secondo l'Appendice I: 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.3.7, 1.3.8.1, 1.5.1, 1.5.4 e 1.6.1. Per la macchina incompleta è stata prodotta la necessaria documentazione tecnica secondo l'Appendice VII della direttiva macchine. Responsabile della documentazione: M. Maglione. In caso di richiesta motivata la documentazione tecnica viene fornita in formato cartaceo o elettronico ai centri autorizzati. Questa macchina incompleta può essere messa in funzione solo dopo aver opportunamente verificato che la macchina nella quale la macchina incompleta è stata installata sia conforme alle specifiche della direttiva macchine. CH-Lupfig, 08/2023.

M. Maglione/Presidente di divisione



2. MESSA IN SERVIZIO

2.1 INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA PER LA MESSA IN SERVIZIO



Prima di eseguire tutti i lavori la macchina incompleta deve essere staccata dall'alimentazione elettrica.

La messa in esercizio deve essere effettuata da parte di una persona esperta che conosca le norme di sicurezza. Eseguire il ciclo di controllo sempre senza pezzi in lavorazione. Prima della messa in funzione controllare il senso di rotazione. L'integrazione e l'utilizzo in sicurezza dei componenti nella macchina incompleta devono essere garantiti dall'utente.

L'allacciamento elettrico deve essere eseguito da un tecnico specializzato secondo le disposizioni locali.

Le disposizioni locali in merito alla messa a terra devono essere rispettate, eseguite e controllate.

Avviare la macchina incompleta solo se in questo modo non vi è alcun pericolo legato al mandrino ruotante.

Utilizzare solo utensili adeguati, non assettare gli utensili per un'applicazione per la quale non sono previsti.

Prima dell'utilizzo sottoporre l'utensile della macchina a una ispezione. Non utilizzare uno strumento difettoso.

Dopo il trasporto si deve controllare se tutti i collegamenti elettrici e meccanici presentano danneggiamenti o se sono allentati e, se necessario, devono essere ripristinati.

2.2 ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO



Il montaggio della macchina incompleta deve essere montata da due persone e avviene tramite i fori esistenti nella scocca della macchina incompleta. Devono essere impiegate viti della classe di qualità 8.8.



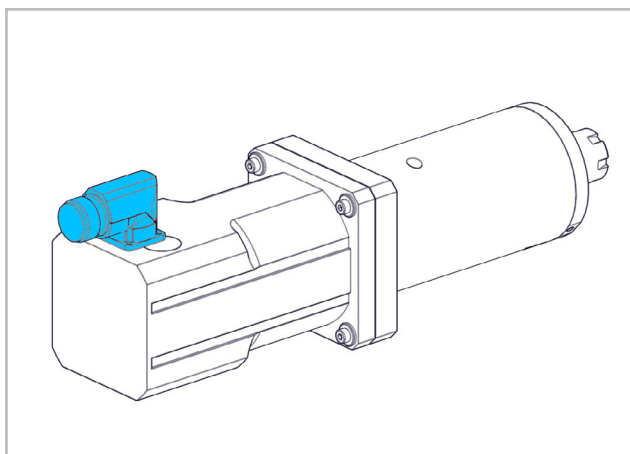
Collegamento dei cavi solo dopo aver completato il montaggio della macchina incompleta.

Il montaggio deve essere eseguito in modo tale da garantire l'apporto d'aria al motore.

2.3 ALLACCIAMENTO DELLA MACCHINA INCOMPLETA



Prima di qualsiasi intervento sulla macchina incompleta è necessario accertarsi che questa non sia collegata ad alcuna fonte di energia.



Il cavo motore viene montato sul connettore angolare del servomotore e serrato a mano. Il connettore angolare è girevole.

2.4 DATI SULLE PRESTAZIONI

Ø massimo da gambo dell'utensile

13mm

Precisione di centratura

0.02mm

Portautensili

ER20

Tipo di protezione IP motore

IP 65

Comando a cinghia trasmissione

i=1:1

SERVOMOTOR TIPO N086-3-F

Potenza nominale del motore

0.94kW

Corrente nominale motore

4.7A

Coppia a una velocità del motore di 3500 g/min

3.25Nm

Coppia a una velocità del motore max. di 7000 g/min

2.8Nm

Peso URS-01/RGS-01

5.1kg/6.7kg

SERVOMOTOR TIPO LN086-4-E

Potenza nominale del motore

1.5kW

Corrente nominale motore

6.4A

Coppia a una velocità del motore di 2500 g/min

3.8Nm

Coppia a una velocità del motore max. di 5000 g/min

2.9Nm

Peso URS-01/RGS-01

6.0kg/7.6kg

2.5 CONDIZIONI DI IMPIEGO

Temperature di esercizio: +10 a +50°C. Umidità relativa massima: 90% a +30°C, 65% a +50°C. La macchina incompleta deve essere protetta da getti d'acqua e acqua di raffreddamento.

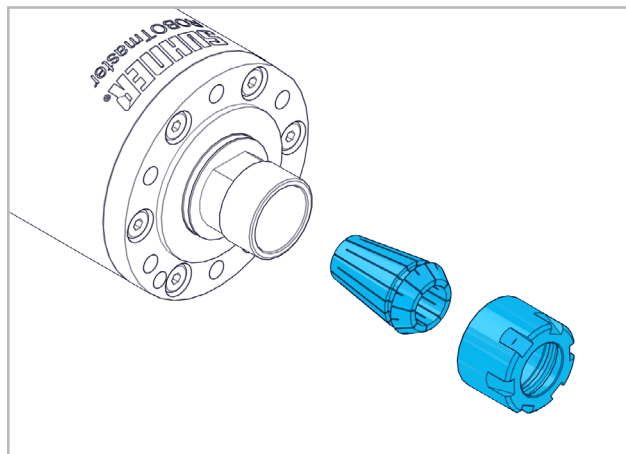


3. MANIPOLAZIONE/IMPIEGO

3.1 MACCHINA INCOMPLETA

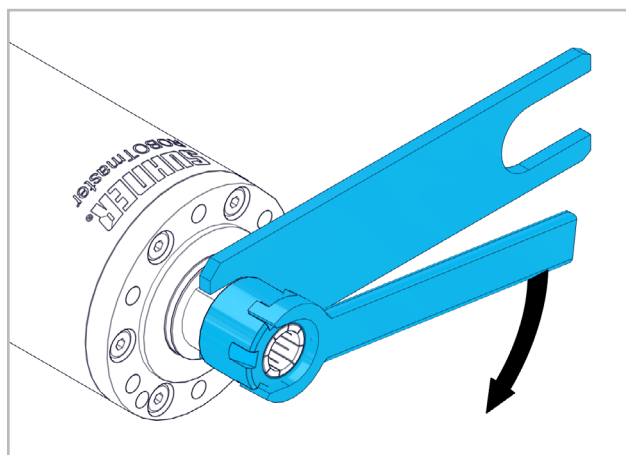
3.1.1 INSERIMENTO DELLA PINZA PORTAUTENSILI

Scegliere la pinza portautensili in base al diametro da gambo dell'utensile.



Inserire obliquamente la pinza portautensili nel dado di bloccaggio in modo che l'eccentrico sul dado di bloccaggio faccia presa nella scanalatura della pinza portautensili. Inserire la pinza portautensili nel mandrino e serrare con la chiave speciale.

3.1.2 INSERIMENTO E BLOCCAGGIO DELL'UTENSILE



Allentare il dado di bloccaggio con la pinza portautensili fin quando il gambo dell'utensile non può essere inserito nella pinza portautensili. Stringere il dado di bloccaggio. Tenere fermo il mandrino con la chiave piatta.



Rimuovere sempre la chiave dopo l'uso!

3.1.3 COPPIA DI SERRAGGIO



La coppia di serraggio del dado di bloccaggio non può essere superiore al 25% rispetto ai valori consigliati.

Tipo 1.0	16Nm
Tipo 1.5-6.5	28Nm
Tipo 7.0-13.0	28Nm

3.2 COMANDO

Per comandare il motore serve un controller kit oppure un power hub SUHNER con regolatore.

3.3 PRESCRIZIONI DI SICUREZZA NELL'IMPIEGO



Utilizzare utensili adeguati. Non assettare gli utensili per scopi diversi da quelli per cui sono stati concepiti.



4. SERVIZIO/MANUTENZIONE

4.1 MANUTENZIONE PREVENTIVA



Quando si devono eseguire interventi di manutenzione o riparazione, scollegare la macchina incompleta dall'alimentazione elettrica e assicurarla in modo che non possa essere avviata inavvertitamente. La macchina incompleta grazie ai cuscinetti lubrificati a vita non richiede manutenzione.

4.2 RIMOZIONE DI DIFETTI

In caso di anomalie contattare un centro autorizzato di assistenza ai clienti SUHNER.

4.3 RIPARAZIONI

Se la macchina incompleta dovesse guastarsi, nonostante l'accurata fabbricazione e collaudo, la riparazione deve essere affidata ad un servizio clienti autorizzato SUHNER. Tenere a portata di mano il numero di serie dell'unità in caso di domande al produttore.

URS 01-CNC XXXXXXXXXXXX/XX

Made in Switzerland

SUHNER Schweiz AG
CH-5242 Lupfig

Numero di serie/Anno di costruzione.

4.4 GARANZIA

Non sussiste diritto alla garanzia in caso di danni o danni conseguenti dovuti alla manipolazione inadeguata, all'uso non conforme alle prescrizioni, al mancato rispetto

delle prescrizioni relative alla messa a punto ed alla manutenzione, così come all'impiego da parte di personale non autorizzato. Reclamazioni possono essere considerate solo se la macchina incompleta viene ritornata non smontata.

4.5 IMMAGAZZINAMENTO

Temperature: 20°C a +50°C.

Umidità relativa massima dell'aria: 90% a +30°C, 65% a +50°C.

4.6 SMALTIMENTO / COMPATIBILITÀ AMBIENTALE

La macchina incompleta è composta di materiali che possono essere convogliati in processi di riciclo. Rendere inutilizzabile la macchina incompleta prima dello smaltimento. Non gettare la macchina incompleta nella spazzatura.



In applicazione delle prescrizioni nazionali, questa macchina incompleta deve essere smaltita in modo rispettoso dell'ambiente.

Português

Español

Italiano

English

Français

Deutsch



1. INDICACIONES RELATIVAS A SEGURIDAD

1.1 INDICACIÓN GENERAL RELATIVA A SEGURIDAD

La presente documentación técnica es válida para la siguiente máquina incompleta URS 01 / RGS 01.



La máquina incompleta debe ser manejada únicamente por personal cualificado.

La zona de trabajo deberá delimitarse de forma que no pueda escapar ningún peligro al exterior. Deberá estar despejado y se debe bloquear para evitar un acceso no permitido.

1.2 USO CONFORME AL PRE-VISTO

La máquina incompleta está destinada al rectificado, desbarbado, cepillado, pulido, satinado y deslustrado de metal, madera, plásticos y similares, así como piedra sin emplear agua. Está se ha concebido especialmente para la construcción de plantas e instalaciones y su uso en una célula robotizada.

La máquina incompleta sólo debe utilizarse en un entorno no explosivo en el que no haya líquidos, gases ni polvo inflamables.

1.3 USO NO CONFORME AL PREVISTO



Todo uso distinto a lo descrito en el punto 1.2 se considera no conforme al previsto, por lo que no está permitido.

1.4 DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN

Traducción del «Einbauerklärung (Original)».

El fabricante SUHNER Schweiz AG, Industriestrasse 10, CH-5242 Lupfig, declara que la máquina incompleta (véase el tipo y n° de serie en la parte posterior) respecta y cumple los siguientes requisitos básicos establecidos en la Directiva de Máquinas 2006/42/CE según el Anexo I: 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.3.7, 1.3.8.1, 1.5.1, 1.5.4 y 1.6.1. Para la cuasi máquina se ha preparado una documentación técnica acorde al Anexo VII de la Directiva de Máquinas. Representante autorizado: M. Maglione. Si los organismos autorizados lo solicitasen de forma justificada, se pondrá a su disposición la documentación técnica en formato electrónico o papel. Esta máquina incompleta sólo se puede poner en funcionamiento si se constata previamente que la máquina completa a la que ha incorporado cumple con las disposiciones de la Directiva de Máquinas.. CH-Lupfig, 08/2023.

M. Maglione/Director da Divisão



2. PUESTA EN SERVICIO

2.1 INDICACIONES DE SEGURIDAD PARA LA PUESTA EN SERVICIO



Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina incompleta, se debe desconectar la alimentación eléctrica.

La puesta en servicio tiene que ser realizada por un especialista familiarizado con las normas de seguridad.

Realizar siempre ciclos de control sin las piezas a mecanizar.

Comprobar el sentido de giro antes de la puesta en servicio.

El explotador debe garantizar la integración y el funcionamiento seguro de los componentes de la máquina incompleta .

La conexión eléctrica la debe realizar un especialista conforme a las disposiciones locales.

Se deben tener en cuenta, aplicar y comprobar la disposiciones de puesta a tierra locales.

No encender la máquina incompleta mientras exista cualquier riesgo derivado del giro del husillo.

Emplear exclusivamente herramientas adecuadas al trabajo a realizar y no utilizar ninguna herramienta que no este prevista para dicho fin.

Antes de su uso, someta la máquina-herramienta a una inspección. No utilice una herramienta defectuosa

Tras el transporte, se debe comprobar que las uniones mecánicas y eléctricas no presenten daños y se deben poner a punto en caso necesario.

2.2 INSTRUCCIONES DE MONTAJE



La máquina incompleta debe ser montada por dos personas y se fija a través de los orificios previstos en la carcasa. Se

tienen que utilizar tornillos de la calidad 8.8.



El cable se debe conectar sólo después de haber finalizado completamente el montaje de la máquina incompleta .

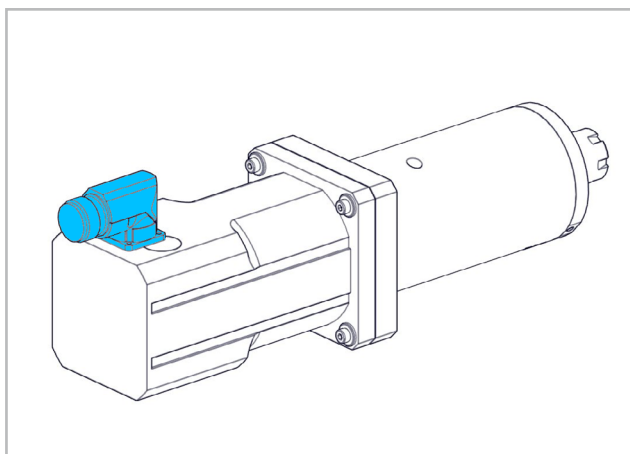
La instalación debe realizarse de forma que se garantice el suministro de aire al motor.

2.3 CONEXIÓN DE LA MÁQUINA INCOMPLETA



Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina incompleta debe garantizarse que no esté conectada a ninguna fuente

de energía.



El cable del motor se conecta al conector acodado del servomotor y se aprieta con la mano. El conector acodado se puede girar.

2.4 DATOS DE RENDIMIENTO

Ø máx. del eje del útil	13mm
Precisión de giro de rotación	0.02mm
Alojamiento de la herramienta	ER20
Protección IP motor	IP 65
Correa cada transmisión	i=1:1

SERVOMOTOR TIPO N086-3-F

Potencia nominal del motor	0.94kW
Corriente nominal del motor	4.7A
Par motor a 3500 rpm	3.25Nm
Par motor máx. a 7000 rpm	2.8Nm
Peso URS-01/RGS-01	5.1kg/6.7kg

SERVOMOTOR TIPO LN086-4-E

Potencia nominal del motor	1.5kW
Corriente nominal del motor	6.4A
Par motor a 2500 rpm	3.8Nm
Par motor máx. a 5000 rpm	2.9Nm
Peso URS-01/RGS-01	6.0kg/7.6kg

2.5 CONDICIONES DE USO

Gama de temperaturas en funcionamiento: +10 a +50°C. Humedad relativa máxima del aire: 90% en +30°C, 65% en +50°C. La máquina incompleta se tiene que proteger de salpicaduras directas de agua de limpieza y refrigeración.

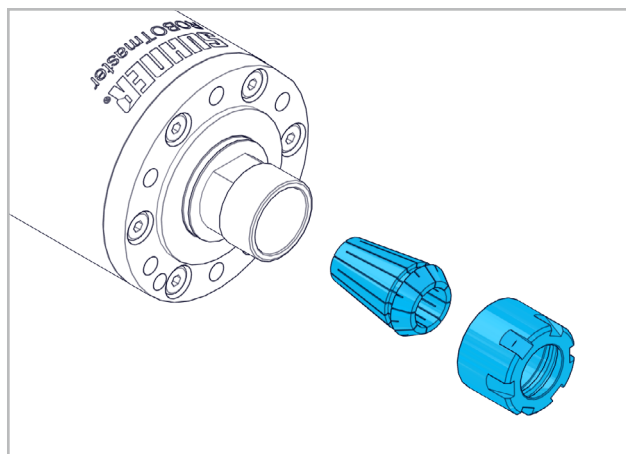


3. MANEJO/OPERACIÓN

3.1 MÁQUINA INCOMPLETA

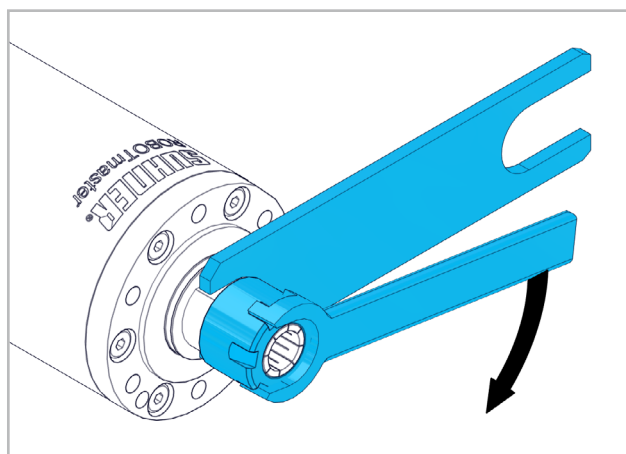
3.1.1 AJUSTE DE LA MORDAZA

Seleccionar la mordaza adecuada para el diámetro del eje del útil.



Introducir de manera inclinada la mordaza en la tuerca tensora de forma que el disco excéntrico en la tuerca tensora engancharse en la ranura de la mordaza. Colocar la mordaza en el husillo y apretarla con la llave especial.

3.1.2 EMPLEO Y FIJACIÓN DE LA HERRAMIENTA



Con el mandril de la pinza insertado, afloje la tuerca de sujeción hasta que el eje de la herramienta pueda introducirse en el portabrocas. Apriete la tuerca de sujeción. Sujetar al hacerlo el husillo con la llave plana.



Retire siempre la llave después de usarla.

3.1.3 PAR DE APRIETE



El par de apriete de la tuerca de sujeción no puede contener más de un 25% por encima de los valores recomendados.

Tipo ER 20 1.0	16Nm
Tipo ER 20 1.5-6.5	28Nm
Tipo ER 20 7.0-13.0	28Nm

3.2 MANDO

Para controlar el motor, se necesita un kit controlador o un Power-Hub SUHNER con regulador.

3.3 INDICACIONES RELATIVAS A SEGURIDAD OPERACIONAL



Se deben utilizar las herramientas adecuadas al trabajo que se vaya a realizar; no se debe utilizar ninguna herramienta para una aplicación para la que no haya sido concebida.



4. MANTENIMIENTO/ ENTRETENIMIENTO

4.1 MANTENIMIENTO PREVENTIVO



Tan pronto como se hayan realizado trabajos de mantenimiento o reparación, desconecte la máquina incompleta del suministro de corriente eléctrica y asegúrela frente a un arranque no intencionado. La máquina incompleta está exenta de mantenimiento gracias a la lubricación a vida del cojinete.

4.2 ELIMINACIÓN DE AVERÍAS

En caso de avería, póngase en contacto con un centro autorizado de atención al cliente SUHNER.

4.3 REPARACIÓN

Esta máquina incompleta ha sido fabricado y comprobado con el máximo esmero. Si a pesar de ello se produjera una avería, la reparación deberá ser realizada por un servicio técnico autorizado SUHNER. Para dirigir preguntas al fabricante se deberá indicar el número de serie de la unidad.

URS 01-CNC XXXXXXXXXXXX/XX

Made in Switzerland

**SUHNER Schweiz AG
CH-5242 Lupfig**

Número de serie/Año de construcción.

4.4 GARANTÍA

La garantía no cubre daños directos ni consecuenciales resultantes de un trato inadecuado, de un uso no conforme al previsto, de no respetar las prescripciones de conservación y mantenimiento así como de un manejo por personas no autorizadas. Las reclamaciones sólo pueden ser admitidas si la máquina incompleta se devuelve sin desarmar.

4.5 ALMACENAMIENTO

Gama de temperaturas: 20°C a +50°C.

Humedad relativa máx. del aire: 90% en +30°C, 65% en +50°C.

4.6 ELIMINACIÓN / COMPATIBILIDAD CON EL MEDIO AMBIENTE

Esta máquina incompleta se ha construido con materiales que se pueden someter a un proceso de reciclaje. Inutilizar la máquina incompleta antes de su gestión como residuo. No tirar la máquina incompleta a la basura.



La legislación nacional exige que esta máquina incompleta se someta a un reciclaje que no perjudique el medio ambiente.

Português

Español

Italiano

English

Français

Deutsch



1. INDICAÇÕES SOBRE SEGURANÇA

1.1 INDICAÇÕES GERAIS SOBRE A TÉCNICA DE SEGURANÇA

Este Manual de Instruções só é válido para a seguinte máquina incompleta URS 01 / RGS 01.



Só pessoal qualificado deverá utilizá-las.

A zona de trabalho deve ser delimitada de modo a que nenhum perigo possa escapar para o exterior. Deve ser livre e protegida contra um acesso não autorizado.

1.2 UTILIZAÇÃO CORRECTA PARA OS FINS PREVISTOS

A máquina incompleta destina-se à retificação, rebarbagem, escovagem, polimento, acetinagem e matificação automática de metal, madeira, plásticos e materiais similares, bem como de pedra sem utilização de água. É especialmente apropriada para a engenharia de instalações de processamento e para a sua utilização numa célula robotizada.

A máquina incompleta só pode ser utilizada num ambiente não explosivo, onde não existam líquidos, gases ou poeiras inflamáveis!

1.3 UTILIZAÇÃO INCORRECTA



Qualquer outra utilização diferente das descritas no ponto 1.2, será considerada como não apropriada e não será, portanto, permitida.

1.4 DECLARAÇÃO DE MONTAGEM

Tradução do «Einbauerklärung (Original)».

SUHNER Schweiz AG, Industriestrasse 10, CH-5242 Lupfig, fabricante desta máquina incompleta (modelo e número de série indicados no verso), declara, pela presente, que os seguintes requisitos básicos da directiva europeia 2006/42/CE, Anexo I, são aplicados e cumpridos: 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.3.7, 1.3.8.1, 1.5.1, 1.5.4 e 1.6.1. Para a parte de máquina foi criada documentação técnica conforme com o disposto no Anexo VII da directiva europeia «Máquinas». Subscritor do documento: M. Maglione. Desde que o pedido seja devidamente fundamentado, disponibilizaremos a entidades autorizadas a documentação técnica em formato papel ou em formato electrónico. Esta máquina incompleta só pode ser colocada em funcionamento se a máquina em que foi instalada tiver sido declarada em conformidade com as disposições da Directiva Europeia de Máquinas.

CH-Lupfig, 08/2023.

M. Maglione/Gerente da Divisão



2. ARRANQUE INICIAL

2.1 INDICAÇÕES DE SEGURANÇA NO ARRANQUE INICIAL



Antes de efetuar quaisquer trabalhos na máquina incompleta, esta tem de ser desligada da alimentação elétrica.

A colocação em funcionamento tem de ser feita por uma pessoa competente que esteja familiarizada com as normas de segurança.

Efetuar os ciclos de controlo sempre sem peça de trabalho.

Verificar o sentido de rotação antes da colocação em funcionamento.

A entidade exploradora deve garantir a integração e a operação segura dos componentes na máquina incompleta.

A ligação elétrica tem de ser efetuada por um profissional, respeitando as normas locais.

A ligação à terra deve ser efetuada e controlada respeitando as normas locais.

Só efetuar o arranque da máquina incompleta se não existir nenhum perigo devido aos fusos em rotação.

Utilize apenas ferramentas que correspondam à finalidade, não corte qualquer ferramenta para uma aplicação que não esteja prevista.

Antes de utilizar a ferramenta, submeta-a a inspeção. Não utilizar uma ferramenta defeituosa.

Depois do transporte, verificar a existência de danos e afrouxamento autónomo de todas as ligações elétricas e mecânicas e, caso seja necessário, reparar.

2.2 INSTRUÇÕES DE MONTAGEM



A fixação da máquina incompleta deve ser montada por duas pessoas e realiza-se por meio dos furos previstos no chassis.

Usar parafusos de categoria de qualidade 8.8.



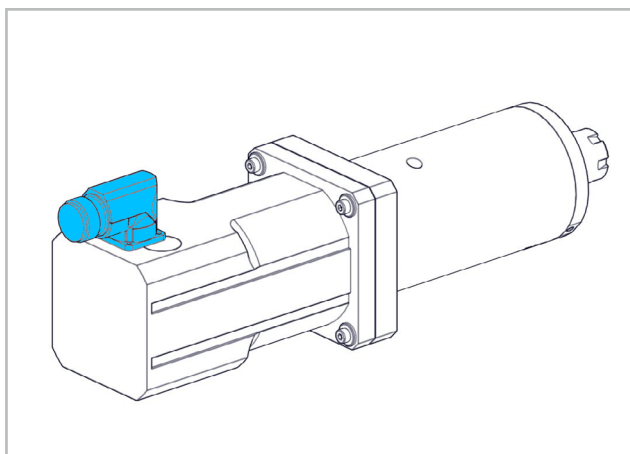
Ligação do cabo somente depois de a máquina incompleta estar completamente montada.

A montagem deve ser prevista de modo a que a alimentação de ar ao motor.

2.3 CONEXÃO DA MÁQUINA INCOMPLETA



Antes de efetuar quaisquer trabalhos na máquina incompleta, deve-se certificar de que a mesma não está ligada a uma fonte de energia.



O cabo do motor é montado na ficha angular do servo-motor e apertado manualmente. A ficha angular pode ser rodada.

2.4 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Ø máximo da eixo da ferramenta	13mm
Precisão de concentricidade	0.02mm
Suporte da ferramenta	ER20
Proteção IP do motor	IP 65
Correia quanto transmissão	i=1:1

SERVOMOTOR TIPO N086-3-F

Potência nominal do motor	0.94kW
Corrente nominal do motor	4.7A
Binário com rotação do motor de 3500rpm	3.25Nm
Binário com rotação máx. do motor 7000 rpm	2.8Nm
Weight URS-01/RGS-01	5.1kg/6.7kg

SERVOMOTOR TIPO LN086-4-E

Potência nominal do motor	1.5kW
Corrente nominal do motor	6.4A
Binário com rotação do motor de 2500rpm	3.8Nm
Binário com rotação máx. do motor 5000 rpm	2.9Nm
Weight URS-01/RGS-01	6.0kg/7.6kg

2.5 CONDIÇÕES DE OPERAÇÃO

Gama de temperaturas operacionais: +10 para +50°C.
Humidade relativa máxima do ar: 90% em +30°C, 65% em +50°C. A máquina incompleta tem de ser protegida de salpicos de água directos e de água de refrigeração.

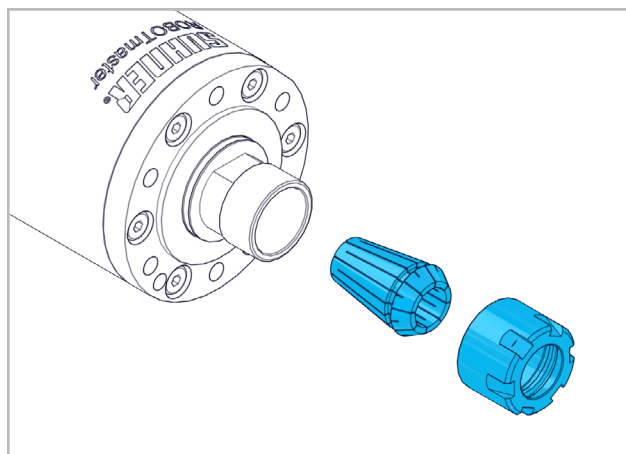


3. UTILIZAÇÃO/OPERAÇÃO

3.1 MÁQUINA INCOMPLETA

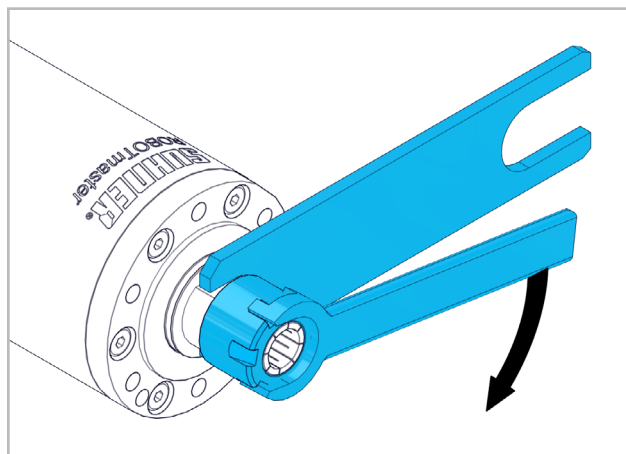
3.1.1 COLOCAR A PINÇA DE APERTO

Seleccionar a pinça de aperto de acordo com o diâmetro da broca.



Introduzir a pinça de aperto na porca de aperto, de forma a que o excêntrico na porca de aperto protuberância na ranhura da pinça de aperto. Inserir a pinça de aperto no fuso e apertar com chave especial.

3.1.2 INTRODUÇÃO E FIXAÇÃO DA FERRAMENTA



Com a braçadeira mandril inserido, desapertar a porca tensor até que o eixo da ferramenta pode ser inserida no mandril. Aperte a porca tensor. Neste processo, segurar o fuso com a chave plana.



Retirar sempre a chave após a utilização!

3.1.3 TORQUE DE APERTO



O torque de aperto da porca tensor não pode ser superior a 25% acima dos valores recomendados.

Tipo ER 20 1.0	16Nm
Tipo ER 20 1.5-6.5	28Nm
Tipo ER 20 7.0-13.0	28Nm

3.2 COMANDO

Para poder ativar o motor, precisa-se um conjunto de controlador ou um concentrador SUHNER com controlador.

3.3 INDICAÇÕES PARA A SEGURANÇA NA OPERAÇÃO



Utilize acessórios de corte apropriados para os fins pretendidos; não empregue os acessórios de corte em aplicações para as quais não foram concebidos.



4. SERVIÇO/MANUTENÇÃO

4.1 MANUTENÇÃO PREVENTIVA



Assim que os trabalhos de manutenção ou reparação estiverem concluídos, desligar a máquina incompleta da fonte de alimentação e proteger contra um arranque inadvertido. A máquina incompleta não necessita de manutenção devido aos rolamentos lubrificados.

4.2 ELIMINAÇÃO DE AVARIAS

Em caso de falhas, contacte um serviço de atendimento ao cliente autorizado SUHNER.

4.3 REPARAÇÃO

Caso a máquina incompleta apresente alguma deficiência apesar dos processos de fabrico e controle rigorosos, terá que ser reparada por um serviço de atenção ao cliente autorizado pela SUHNER. Se precisar de fazer perguntas ao fabricante, tenha à mão o número de série da unidade.

URS 01-CNC XXXXXXXXXXXX/XX

Made in Switzerland

**SUHNER Schweiz AG
CH-5242 Lupfig**

Número de série/Ano de construção.

4.4 CONDIÇÕES DE GARANTIA

A garantia não cobre perdas/danos indirectos resultantes duma utilização ou dum tratamento inadequados, duma utilização não conforme com a funcionalidade prevista, da inobservância das prescrições de manutenção bem como por manutenção e serviço executados por pessoal não autorizado. Só se poderão atender reclamações se a máquina incompleta for devolvida devidamente montada.

4.5 ARMAZENAGEM

Gama de temperaturas: 20°C para +50°C.

Humidade relativa máxima: 90% em +30°C, 65% em +50°C.

4.6 ELIMINAÇÃO / COMPATIBILIDADE AMBIENTAL

A máquina incompleta é composta por materiais que podem ser incluídos em processos de reciclagem. Inutilizar a máquina incompleta antes da sua eliminação. Não atirar a máquina incompleta para o lixo.



Segundo as normas nacionais, esta máquina incompleta deve ser reciclada respeitando o meio ambiente.

Português

Español

Italiano

English

Français

Deutsch

Deutsch

Français

English

Italiano

Español

Português

Português

Español

Italiano

English

Français

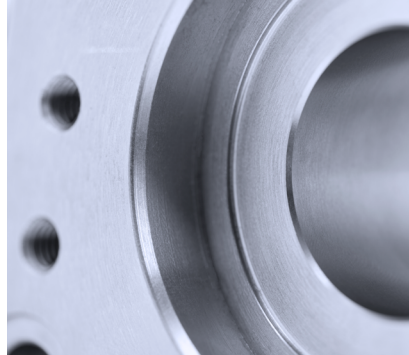
Deutsch

SUHNER®

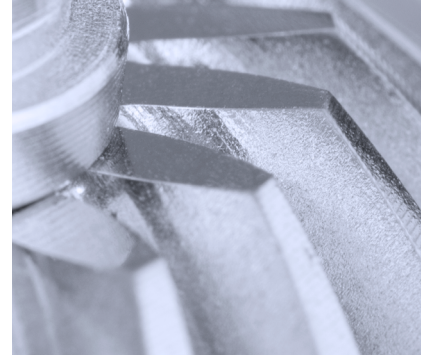
ADVANCED COMPONENT CREATION



ABRASIVE



MACHINING



COMPONENTS

SERIEN- UND CHARGEN-NUMMER

DEUTSCH

Änderungen vorbehalten!
Für künftige Verwendung aufbewahren!

FRANÇAIS

Modifications réservées !
A lire et à conserver !

ENGLISH

Subject to change!
Keep for further use!

ITALIANO

Sono riservate le eventuali modifiche!
Conservare per la futura consultazione!

ESPAÑOL

¡Salvo modificaciones! ¡
Guardar esta documentación para un uso futuro!

PORTUGUÊS

Sujeito a modificações!
Para ler e conservar!